

EN ESTE NÚMERO COLABORAN:

Joaquín Pla Cargol, Rafael Torrent, Ramón Guardiola, Javier Dalfó,
María Ribot, José M.^o Bernils, Vicente Burgas Gascons, Luis G. Pla,
Juan Buscató, Domingo Moli, Víctor María Tarruella, Jorge Alda.

Además, las correspondientes secciones habituales.

FIGUERAS, ENERO 1956
AÑO II - NÚM. 23 - 4 PTAS.



BELLA ESTAMPA QUE REFLEJA UNO DE LOS MEJORES ÁNGULOS DE LA ESPIRITUALIDAD NAVIDEÑA

AÑO NUEVO,
BICICLETA NUEVA...



LA BICICLETA DE LOS
REYES MAGOS



AGUA DE VILAJUIGA

Desea a sus clientes y amigos un próspero y venturoso Año Nuevo



MARCA REGISTRADA

Rep. 16030

ALTAMENTE DIGESTIVA

DELICIOSA PARA MESA

ANTE EL BELÉN

CUALQUIER humano ante el «belén» es capaz de tener ideas. Tal es la poesía de Navidad. Pero no diríamos bien hablando de la poesía del mayor acontecimiento de los siglos, y solamente de su poesía. Es preciso hablar de su mensaje. Todos encuentran palabras con que expresarse y emociones con que estremecerse porque nos llega a todos el mensaje de Navidad. Un mensaje que a través de los siglos y de las generaciones nos llega con la misma pureza con que se produjo en una noche esplendente del mes de diciembre.

El mensaje de Navidad es de una sublimidad tal, que es ciertamente divino; es de una hondura tan extraordinaria que ha conmovido el mundo; es de una humildad tan excelsa que llegó a quebrantar los tronos de los reyes y las riquezas de los hombres.

Cada uno tiene su reacción ante el Mensaje de Navidad. Llega a todos pero cada uno responde a su manera. Pero no cabe duda que los hombres de buena voluntad lo reciben con el corazón henchido de gozo, abrazando particularmente aquellas ideas de Paz y de Amor. Cristo no puede representar otras soluciones para el mundo abatido: Paz y Amor. Es la gran bandera de la fe de Cristo. La Paz es el anhelo de todos. Deseamos que todos miren a Belén, con el corazón de los hombres de buena voluntad.

Y en estos momentos en que precisamente en nuestra ciudad se está laborando por el mundo mejor que el Papa preconiza, se levanta por encima de todos la consigna del Amor. Amor que es caridad; amor a Dios y al prójimo. Amor que es justicia.

Cada uno tiene su mensaje de Navidad. Que todos respondamos a él con la mejor disposición y en estas fiestas en que parece que espiritualmente se abaten las fronteras que separan a las clases sociales, hagamos que esta unión espiritual trascienda a las realidades de nuestra vida.

Cristo nació pobre. Fué Jesús el niño que conoció y amó la pobreza, por propia voluntad. A vueltas de haberlo oído tanto, nos hemos acostumbrado a ello y parece que el Mensaje de Navidad nos resbala superficialmente.

Pongamos nuestra atención y nuestra emoción y después de humillarnos ante el Evangelio del día de Navidad, unámonos con el corazón y la palabra con todos nuestros hermanos:

Anem a Betlem a veure el Mesies...
y vayamos con el ropaje de la autenticidad cristiana.

¿BELENES POPULARES O BELENES BIBLICOS?

FORMA Y ESENCIA DEL ARTE POPULAR

POR
**Rafael
TORRENT**

POR fortuna los partidarios del Belén popular aumentan constantemente, y es de creer que muy pronto dejará de ser objeto de discusión, aunque todavía quedan algunos recalcitrantes que no comprenden que los belenes llamados bíblicos, generalmente, sólo tienen de tales la buena intención, ya que el vestuario de las figuras y los desierto con palmeras con que suelen ser ornados nada tienen que ver con los seres y el paisaje de Bethlem. En todo caso, tan sólo pueden denominarse orientales.

Construir un belén con rigor histórico, además de su enorme dificultad, no es emotivo, por quedar muy lejos de nuestro ser y sentir. Por eso, preferimos el retablo navideño que recuerde los montes, los valles y las gentes nuestras; que refleje el ambiente de vida de nuestros hogares campesinos, de nuestras plantas olorosas, de las bestezuelas amigas.

Desde un punto de vista sentimental, nos atraen con predilección los belenes humildes, ingenuos, carentes de toda pretensión artística; aquéllos que, en verdad, hacen los niños, ayudados secretamente por los padres, en la intimidad del hogar. En ellos, todo está permitido, incluso el anacronismo de mezclar elementos populares con otros de carácter oriental.

En cambio, esta mezcla es inadmisibles en el retablo navideño que pretende alcanzar una categoría artística.

Créase que fué San Francisco de Asís el primero que ideó la construcción de un belén, después de un viaje a Tierra Santa, en el año 1223. Reunió a sus religiosos de Greccio, a altas horas de la noche, para celebrar los oficios litúrgicos de Navidad, en la cueva de un bosque, después de reproducir la escena del Nacimiento del Salvador.

Así se comprende que fuese Italia donde primeramente extendióse la afición a construir retablos navideños, siendo la Escuela Napolitana la más floreciente, la cual contaba con escultores de tanto prestigioso como Girolamo y Santa Croce, cultivadores del género popular.

El rey Carlos III, desde Nápoles, pasó a ocupar el trono de España, en 1758, y su corte introdujo en nuestro país la loable afición a los belenes.

De esta época, data el interesantísimo retablo que hoy, en estado permanente, en la señorial Casa Trinchería, de Olot. Mientras la mayoría de belenes de carácter napolitano, que se conservan, son expuestos en sentido horizontal, el referido presenta la particularidad de estar construido verticalmente, siendo uno de los escasísimos ejemplares conservados en España. Dicho retablo ocupa dos grandes paños de pared, desde el suelo al techo, y está realizado con gran ingenuidad y profusión de figuras, algunas de ellas muy notables, seguramente procedentes de Nápoles.

Se admiran, en el referido belén, unas quince figurillas del escultor Amadeu, colocadas para reemplazar a otras, o bien por interesar a éste que hubiera algunas de sus obras en tan curiosa manifestación artística. Siguiendo la tradición napolitana, hay muchas escenas de tipo burlesco y costumbrista, completamente ajenos al tema de Navidad.

Desde que empezaron a construirse belenes, predominan los de carácter popular, que no significa el empleo de una técnica mediocre ni el cultivo del pintorequismo en sus formas más burdas y elementales. Basta recordar los nombres de Salzillo y Amadeu para comprender que dicho arte puede seguir la ruta de mayor perfección artística.

La figura predilecta de Amadeu, la que trabajó con más cariño y habilidad, la más inspirada, es el pastor de alta montaña, vestido pobremente con andrajos y ropas raídas, descalzos los pies o con burdos zuecos. Aunque varía los personajes, muchas veces repite el mismo tipo, en actitudes, vestimenta y accesorios diversos.

(termina en la pág. siguiente)

NACIMIENTO DE JESÚS.
PRADELA DE UN RETABLO DE SAN FÉLIX, DE GERONA. EL DÍA EN QUE PUDIERA SER RESTAURADO Y APARECIERE LA PINTURA SIN LAS MANCHAS ACTUALES, SE VERÍA LA IMPORTANCIA DE ESTA PIEZA DEL SIGLO XVI.



«Canigo», desea a sus apreciados suscriptores, lectores, anunciantes, amigos y simpatizantes unas felices fiestas y un próspero y venturoso Año Nuevo.

TRES TARJETAS

No olvide para **REYES**
obsequiar a sus hijos con un
VELOMOTOR
«**GORRIÓN I**»

de 49 c. c.

Recuerde que no es necesario
obtener el correspondiente
permiso de circulación.

Distribuidor exclusivo:
Joaquín Ballart
Muntaner, 5 - Teléfono 272
FIGUERAS

Fábrica de Aguardientes
Anisados
Hijo de y Licores

Vicente Ros

Despacho: Avda. José Antonio, 7
Almacén: Calle Blanch, 4
Fábrica: San Juan Bautista, 16
Teléfono 318 - FIGUERAS

AGENCIA
FIGUERAS

...tramitará su pasaporte
con la máxima rapidez...

MONTURIOL, 6, 1.º
TELÉFONO NÚM. 360
FIGUERAS

FELICES PASCUAS

LOS amigos quieren cantar villancicos. Es otra buena señal. Después de la Misa del Gallo y después del jolgorio familiar siempre se suele salir a dar una vuelta, para tomar el aire. Y claro, se canta. Se canta lo primero que le viene a uno. Por lo tanto no es nada raro pensar que se canten canciones modernas. Bien: pues esto es de un gusto pésimo.

¿Que por qué? No se hace nada que valga la pena en canciones. O hay falta de imaginación o falta de cariño a las cosas. Una canción nos dura cuatro días, sirve para un momento y luego se va. Lo malo es que ya no regresa nunca. ¿Cantantes? ¡Ah, tampoco! No deben llegar a tres. No sé que ocurre pero en Sudamérica aprovechan mejor la lengua. Los cantantes de allí—espere, espere...: los cantantes y los poetas—le sacan más nitidez al léxico, y si caen—porque hay que caer—en lo vulgar de los asuntos o en los asuntos corrientes, por lo menos logran que tenga razón de ser lo que hacen. (Si, si; en todas partes ocurren cosas parecidas: usted ama, usted sufre, usted odia—bueno, mejor que no ¿eh?—usted muchas cosas más, pero hay que ver cómo cambia según de qué manera lo diga, lo escriba o lo cante. ¡La forma, amigo mío, la forma!). Y no hablemos de los franceses, norteamericanos e italianos. Poseen todos ellos estilo propio, se nota que la gozan o la sufren cantando, que es en donde se califica. Y se pueden oír. ¿Traducciones? Creo que resulta peor. Luego ve uno el texto original y acaba por enfadarse de verdad. Créame: desde el título se nota ya la calidad de las canciones modernas de allende...

Pero este año, ve usted, los amigos quieren cantar villancicos. Esto es distinto. Aquí sí, aquí en lo popular hay valor íntegro. Desde lo castellano a lo catalán, pasando por todas partes y volviendo a pasar por Galicia en donde hay un especial sentido de lo delicioso.

Con tal material es posible esa Navidad maravillosa que pregonamos por ahí. ¿Se imagina la diferencia que debe existir entre un grupo de personas particulares que chille y alborote en Nochebuena, y otro—también de personas particulares— que cante villancicos? Los amigos son buenos chicos. Dicen que su misión está, además de otras cosas, en conseguir un gamberriño mejor. Tiene gracia. Es probable que tenga seriedad, también. Por esto le deseo Felices Pascuas en compañía de su familia, pero con villancico.

FELIZ AÑO NUEVO

HAY que empezar a practicarse. Voy a entrenar, para mí, la cifra que dentro de pequisísimo estará muy de moda. Ahí va: 1956.

Todavía no he conseguido desprenderme al abrir un almanaque infantil—pues todavía los

abro— de pasar el dedo por ese círculo lleno de números en desconcierto (evitación de trampas) que sirven para indicarnos lo que nos traerá el año nuevo. Este es uno de los puntos hábiles para las pequeñas felicidades del momento. Porque, naturalmente, luego que lo dejamos ni nos acordamos si en realidad ha ocurrido. Nos reímos porque volvemos a probarlo hasta tres veces. No sé si por el egoísmo de querer más cosas—aun a riesgo de una desilusión momentánea al sacar algo «malo»—, o porque la que deseamos no nos sale. (Esto es muy bueno: no nos sale **ni así**). Sin embargo, durante los últimos años he observado algo contundente: el dedo índice se ha hecho más gordo. Antes ocupaba exactamente un departamento, el del número. Ahora ya me ocupa dos y un poquitín más. De lo que se deduce: a más años, más probabilidades. Ello consuela mucho pues dentro de poco será innecesario repetir. Antes, el año nuevo podía traerme «una misiva bien... agradable». Ahora, de un golpe, puede traerme «algo imprevisto», «dinero» (Vaya...) y parte de «un hermanito» (¡Hala...!)

REYES, MI JOVEN AMIGO

MÁS o menos, has querido mostrarme tu mundo. Y he sentido íntensamente el abismo viejísimo que existe entre el «hombre» que tu pronuncias y el «niño» que pronuncio yo. Te he visto—ahora, cuando las coronas de los Reyes van apareciendo en la montaña más cercana del Belén— en el «Club del Matiz Medio» bailando, llevando una caricatura de hombre en el perfil de tus miembros, un prematuro frac de la vida sobre tus hombros. Crees que ya has soñado bastante cuando todavía no sabes lo que es, cuando no te enseñaron a poner la ilusión mezclada con la realidad. Esos niños y niñas que te rodeaban en el Club lo eran mucho más que tú, y por eso formábais todos un cuadro desequilibrado, falso.

Tu debes entender que el Club es un pasillo y lo que necesitas, lo que te hará falta, es un espacio bien abierto. Al mirarlos me ha parecido ver Tres Reyes Magos que se diluían, con lágrimas; y me ha dado pena, y te lo digo.

Quiero creer que vienen Tres Reyes Magos. Nunca te engañaron, mi joven amigo. Sucedió. No quiero confundir la costumbre con la conmemoración. Y si conmemoro me acerco a la realidad más posible. A una realidad maravillosa que existió y que el corazón la devuelve para unir a los hombres. Ya verás cuando dejemos de cruzarnos continuamente—tú queriendo ser yo, yo queriendo ser tú—y quedemos detenidos en el centro de algo, con los misterios de la mano y acariciando tiernamente la grandeza de las cosas...

¿De acuerdo? Pon tus zapatos más grandes en el balcón. Esto era lo que intentaba decirte.

Vicente BURGAS GASCONS

FORMA Y ESENCIA DEL ARTE POPULAR

viene de la página anterior

El sano realismo de Amadeu manifiéstase en todas sus facetas, lo mismo en el vigoroso rostro de los pastores, que en el candor de las mujeres y en la santa unción de los miembros de la Sagrada Familia.

El belén popular no significa que deba circunscribirse a una escuela determinada. Son todos igualmente populares los pastores que figuran en los Nacimientos de Ribera, Velázquez, Murillo y el Greco, a pesar de su distinta técnica formal y visión subjetiva. Por consiguiente, tanto en la construcción de belenes como en la de figuras, puede el artista separarse de los cánones estéticos tradicionales, para crear con entera libertad sus concepciones, siempre que sea sincero consigo mismo y con el sentimiento religioso que intenta plasmar.

No hay que confundir los elementos formales, los accidentes, con la esencia del arte popular, lo mecánico con lo orgánico, lo externo con lo interno.

No existe un arte sabio en contraposición a un arte popular, surgido, como sostienen teorías caducas, de manera orgánica, general y necesaria, a guisa de un espontáneo producto de la naturaleza, mientras que el arte sabio surge del individuo dotado de superior sensibilidad.

Toda manifestación consciente del espíritu, tanto si es música, como poesía, como arte plástico, es por sí misma un fenómeno de cultura, y su origen único hemos de buscarlo en la vida individual.

Vida y Espíritu de la Ciudad y Comarca

S. A. R. EL PRÍNCIPE DON JUAN CARLOS, HA VISITADO EL «MUSEO MARÉS»

Durante la breve estancia en la Ciudad Condal, S. A. R. el Príncipe don Juan Carlos de Borbón, recorrió el Barrio Gótico, visitando el Museo Marés.

Durante el recorrido por las salas del citado Museo, el laureado Sr. Marés, con su fácil y amena palabra, fué dando toda clase de explicaciones al Príncipe don Juan Carlos, que quedó admirado del gran valor artístico que encierra el Museo Marés y de que este no haya sido creado por el Estado o el Municipio sino por los esfuerzos y sacrificios de un ampurdanés, mejor dicho, de un artista excepcional, como lo es en realidad su creador y director don Federico Marés Deulovol.

DALÍ HABLO EN LA SORBONA

Salvador Dalí ha dado recientemente una interesante conferencia en la Sorbona (París). El tema era: «Los aspectos fenomenológicos del método paranoico crítico». Dalí la clasificó como la conferencia más delirante de cuantas ha dado.

Como nota destacadísima, cabe decir que debido a la gran masa humana que esperaba la conferencia, Dalí se ha visto obligado —no les podría defraudar— a repetir la misma conferencia, una vez terminada.

Como pueden suponer nuestros lectores, ha sido otro éxito indiscutible de Salvador. Nuestra enhorabuena.

OFRENDA A LA VIRGEN DE LA SALUD

El día 11 del pasado Diciembre, los señores médicos, farmacéuticos y odontólogos de nuestra ciudad y comarca del Alto Ampurdán ofrecieron una lámpara votiva a N.ª S.ª de la Salud de Terradas.

En una espléndida y soleada mañana, dichos romeros subieron a postrarse a los pies de la Virgen del Ampurdán para elevarle sus oraciones y hacerle artística y valiosa ofrenda que fuese testimonio perenne de su fervida devoción.

La lámpara fué bendecida por el Rdo. Dr don Pedro Xutclá, nuestro amantísimo Sr. Párroco-Arcipreste y encargado de la Parroquia de Terradas. Actuaron de padrinos la Sra. Trinidad Serra, Vda. de Capmany, distinguida farmacéutica, y don Francisco Garre, reputado médico, ambos de la localidad. Celebró la misa el Capellán Custodio, Mosén Juan Vila, y predicó un elocuentísimo y emotivo sermón el mencionado Dr. Xutclá.

Honraron el acto las dignísimas autoridades civiles y militares de la ciudad y al final del mismo sirvióse un espléndido refrigerio.

Hacemos votos para que sea pronto imitado por otros gremios o entidades el buen ejemplo de quienes cuidan de la salud corporal al honrar con tanto acierto a

la Madre del Redentor y de toda la humanidad, para que interceda en la salvación del alma.

DON MARTÍN ALMAGRO EN EL CÍRCULO CATALÁN DE MADRID

Bajo el sugestivo título «Grecia en Cataluña: Ampurias», pronunció una interesantísima conferencia en el círculo catalán de Madrid, el sincero amigo de Canigó don Martín Almagro, doctor y catedrático de la Universidad Central, quien desde hace dieciséis años se halla vinculado a las actividades arqueológicas de Cataluña.

En el transcurso de su disertación, el doctor Almagro presentó ante sus oyentes una acertada visión del nacimiento y esplendor de Ampurias, haciendo especial hincapié en su importancia arqueológica.

Cabe destacar la asistencia a la amena charla del director general de Archivos y Bibliotecas, señor Sintés Obrador, y que el doctor Almagro fué muy aplaudido al finalizar su brillante disertación.

PRIMER VOLUMEN DE LAS OBRAS COMPLETAS DE CAMILO GEIS, PBRO.

Mn Camilo Geis figura por propios méritos entre los poetas catalanes más destacados del momento. A sus muchos lauros conseguidos en las justas literarias une su labor de publicista, y son más de treinta los libros publicados.

Las obras de Mn. Camilo Geis van a ser recogidas, publicándose próximamente el primer volumen de las mismas. Es una edición interesante y esperada por cuanto la mayoría de ellas están agotadas.

Canigó se felicita de la próxima publicación por cuanto es el triunfo de un poeta gerundense, que aunque residente en la provincia de Barcelona, no ha dejado de hacer honor y mención a su provincia cuyo recuerdo siempre le acompaña.

BOLETÍN U. D. FIGUERAS

Acusamos recibo de los tres primeros ejemplares del Boletín informativo de la U. D. Figueras, correspondiendo a los meses de septiembre - octubre, noviembre y diciembre, editado por la U. D. Figueras para los socios y simpatizantes del club blanquiazul, deseando una larga y fructífera labor en su cometido.

ORQUESTA «COSTA BRAVA»

Hace unos días hemos presenciado en nuestra ciudad los preparativos de la nueva orquesta «Costa Brava» de Palafrugell.

La citada orquesta que dirige nuestro conciudadano don Florencio Mauné es una selección de los mejores músicos de entre las mejores orquestas por lo que no es difícil asegurar a la citada agrupación musical, un gran éxito en sus próximas actuaciones.



FIESTA DE LOS PERIODISTAS

EL próximo día 29 de Enero, el calendario nos señala la festividad de San Francisco de Sales, patrono de los periodistas. Es una jornada que los periodistas no pueden celebrar con la plena significación de la palabra, porque representa un día de normal trabajo, pues los diarios salen a la mañana siguiente con la misma puntualidad de siempre. Acaso es una de las pocas festividades que respiran este ambiente; todos los demás grupos profesionales abandonan en su día praxional todo sabor de trabajo. Pero el periódico tiene su información y su público y se debe a él cotidianamente. Sin embargo, un poco o un mucho, el día 29 de enero lo conocen los periodistas por que la jornada comienza con una función religiosa y termina con un ágape. Aquí en Figueras, sin el deber cotidiano de un diario, la festividad de San Francisco de Sales también es celebrada dentro el pequeño mundillo que forma el grupo de «plumíferos». Misa con sermón por la mañana y una cena de hermandad por la noche. Para todos, para la mayoría absoluta, esta comida es el único pago a toda la labor anual. Los periódicos locales son pobres, viven apenas con muchas estrecheces y los administradores temen la fecha, porque representa un desembolso que luego obliga a muchos equilibrios económicos. Pero después de un año de rellenar cuartillas, bien está este pago anual.

En Figueras resulta difícil hacer periodismo. No es como en las películas, en que las noticias están al doblar la esquina, con taxis en la puerta de la redacción y teletipos para transmitir extensa información. Aquí las noticias vienen contadas, escasísimas, todos nos conocemos y los «filones» se agotan rápidamente; cuando ocurre alguna novedad, se extiende su conocimiento ampliamente; sin embargo, a pesar de ello, periódicamente, aparecen las páginas impresas, que no son pocas. Porque en nuestra ciudad cada vez aumentamos en número de periodistas. Ciudades mucho más grandes que la nuestra no cuentan con tanta letra impresa. Contamos con dos semanarios y dos mensuales; luego tenemos los corresponsales de publicaciones provinciales y regionales. Los semanarios se alimentan de la actualidad y del fútbol; los mensuales de artículos; los corresponsales de lo que sale. Estos son más sufridos; tienen que perguñar las cuartillas a buenas horas de la noche o esperar al pie del aparato telefónico una conferencia que a veces tarda un par o tres de horas en conseguirse. Pero todo este celo, tiene el premio en el próximo día 29, en que entre bocado y charla de camaradería, se festeja la festividad de San Francisco de Sales. Dado el número de periodistas locales, ya no somos cuatro o cinco como hace unos pocos años, habrá que pensar en una asociación. CARLO

¡Embutidos de calidad!

Carnes selectas

Carnicería
Gardella

Desea a sus clientes
y público en general
Feliz y Próspero
— Año Nuevo —

BESALÚ, 5
Y SAN PEDRO, 12
FIGUERAS

M. Pujol

JOYERO

Avenida
José Antonio, 4, pral.

Teléfono 447

FIGUERAS

CELEBRE SU NOCHE VIEJA

EN

HOTEL RESTAURANTE

DURAN

Tradicional Cena de Revejón de Fin de Año
Orquesta — Baile — Obsequios — Atracciones

Limitado número de mesas

Reserve con anticipación la suya

CULMEN, S. A.

Compañía Española de Capitalización y Ahorro

Sigue pagando premios en Cataluña

Sorteo día 27 Diciembre 1955

**CKR - LWR - MGM - WCV
KDN - MSÑ - LLOC - ITV**

CULMEN, le ofrece la gran oportunidad de ahorrar y participar en sus sorteos mensuales. Los suscriptores de sus títulos nunca llegan a abonar por cuotas, el importe del capital suscrito en la póliza. En todas las poblaciones de la provincia, residen Agentes de esta COMPAÑÍA DE CAPITALIZACIÓN Y AHORRO.

Agente exclusivo para Figueras y su Comarca:

D. Vicente Bartolomé Navas
CALLE JUAN MARAGALL, 1-2.º

Delegado para Figueras y su Comarca:

D. Baudilio Amer Terradas
CALLE MONTURIOL, n.º 11

Pensión - Restaurante CENTRAL

Dirección ROCA

Cocina selecta 30 Habitaciones

Bodas — Banquetes — Bautizos

Presupuestos para el servicio a domicilio

ENCARGUE SUS CANALONES

Juan Maragall, 8 - Teléfono 99 - FIGUERAS

CRÓNICA DE BARCELONA

Asamblea General de la Hermandad de San Narciso

EN la Asamblea general ordinaria celebrada recientemente por esta benemérita y dinámica Hermandad, se modificaron algunos artículos de sus Estatutos a fin de acomodarlos a su actual modo de vivir y manifestarse, y a otros aspectos de la misma. Se aprobó el estado anual de cuentas, del todo favorable en este punto tan interesante para la marcha de la entidad. Se procedió a renovar la Junta Directiva, quedando formada así para el próximo trienio 1955-58: presidente don Narciso de Carreras, vicepresidente don José Grahit y Grau, consiliario Rdo. don Narciso Saguer, secretario don José M.ª Juliá, vicesecretario don José Roch y Llorens, tesorero don Francisco Vélez, contador don Pedro Virallonga, vocales; doña Lluceta Canyá de Manresa, don Narciso Solá Bofill, don Jaime Bosacoma Pou, don Tomás Roig y Llop, don Juan Viñas, don Jaime Ministrál y Masía, don José L. Fernández Coll, don José M.ª Fontanet, don Javier Cruañas, don Miguel Golobardes, don Santiago Pastells Auber, don Ernesto Martínez, don José M.ª Boshmonar, don Carlos Crehuet y don Ignacio Dardet Borja.

De acuerdo con lo que facultan los Estatutos, por aclamación fué nombrado vicepresidente perpetuo a don José Grahit y Grau.

Se acordó hacer constar en acta el más profundo agradecimiento a don Narciso de Carreras, presidente, por haber tenido la gentileza de sufragar la publicación del **Resum històric** de la Hermandad redactado por el Sr. Grahit, y a don Federico Gircós y Gaspar por haber editado y entregado cuatrocientos ejemplares de la interesante conferencia que dió en la Hermandad sobre **Girona en el darrer terç del segle XIX**, para ser repartidos a los socios.

● Los dos últimos actos celebrados por esta Hermandad han tenido una gran brillantez.

El homenaje preparado al nuevo Obispo Auxiliar de la diócesis de Barcelona, Monseñor Narciso Jubany y Arnau, consistió en unas palabras del vicepresidente Sr. Grahit —por estar ausente en Madrid el presidente Sr. de Carreras— con las que manifestó la honda satisfacción que sintió la Hermandad al tener noticia del nombramiento, motivo por el cual no solo le testimonió por escrito la más cordial felicitación sino que también tomó el acuerdo de nombrarle socio de honor, hacerle entrega de un artístico pergamino en que así conste y organizar un acto de homenaje. Al hacerle entrega del indicado documento expresó el deseo de que la diócesis barcelonesa pueda recibir por largos años los óptimos y benéficos frutos que espera de sus méritos, de su saber y de sus virtudes.

A continuación usó de la palabra el consiliario Rdo. Narciso Saguer para agradecer la asistencia al acto del numeroso y distinguido concurso reunido en el salón de actos de la Residencia Lestonnac y a la Rda. Comunidad de la misma por haber puesto a disposición de la Hermandad su espaciosa sala, y recordó el amor que siempre ha sentido el homenajado por la misma Hermandad.

Finalmente Monseñor Jubany en elocuentes frases agradeció las de los Sres. Grahit y Saguer y los acuerdos adoptados por la Hermandad en homenaje a su persona, anunció que su consagración tendrá lugar el día 22 de enero en la Catedral de Barcelona, pidió el apoyo y la oración de todos los presentes y de sus amigos para poder realizar la elevada misión que dentro de la Iglesia se le ha confiado, donde sea que se encuentre, y al igual que el Santo Patrón de Girona del que lleva su nombre, está dispuesto a sacrificar su vida por Dios si fuere preciso.

Acto seguido fué obsequiado con un vino de Peralada.

● El mismo día por la noche se celebró un interesante concierto organizado por la Hermandad, en la sala Auditorium de Radio Nacional de España en Barcelona a cargo de los jóvenes artistas Mané Bonet, pianista, Salvador Gil violinista y Vicente Perelló, violoncelista, de la «Asociación de Alumnos y Amigos de Juan Masía y María Carbonell», quienes interpretaron obras de Haydn, Beethoven, Rameau, Donostia Scarlatti y Bach. Demostraron poseer una técnica digna de todo elogio y una dicción por demás atildada y perfecta. Mané Bonet puede ser ya considerada como una excelente concertista. Calurosos aplausos premiaron todas las composiciones del programa y más aún, si cabe, las que ejecutó la pianista, demostración palpable de la honda y grata impresión que causó.

Para el año 1956 tiene preparados la Hermandad una larga serie de actos importantes que no desmerecerán en número y calidad de los del presente.

C.

DALÍ, INVENTOR DE UN ESPECÍFICO "DALIRMAL" Y AUTOR Y EDITOR DE UN PERIÓDICO "DALINEWS"

La popularidad de Dalí entre nosotros fué en aumento a partir de 1948, cuando regresó a su refugio de Port-Lligat. En cierta manera era la vuelta del hijo pródigo. Volvió después de haber luchado mucho y de haber dado mucho que hablar. ¡Cuánto polvo en sus zapatos! ¡Cuánta confusión sobre sus espaldas y su personal ¡Cuántos disgustos y triunfos! Dalí regresaba rico y siendo uno de los hombres más conocidos del mundo, que unía a su popularidad la fama del país que le vio nacer.

Porque Dalí es tema de actualidad y casi obligado para una revista ampurdanesa, hice la visita a Dalí, que debía reseñarse íntegramente en el número anterior. La extensión de aquella parte dejó para éste la conclusión. Con el propósito de huir de segundas partes, que nunca han sido dignas de buen nombre, se dará conclusión discretamente reflejando las opiniones que Dalí manifestó.

La llegada a Port-Lligat sorprende por dos impresiones por la paz de que se goza y por la modestia y la sencillez de la casa del pintor. Está situada junto a la playa, sobre unas rocas, cabe la playa que se rotula de *las moreras*. Abundan mucho los gatos que según el hijo de los colonos abandonan allí la gente de Cadaqués que quiere deshacerse de ellos. Pasan un buen verano porque a la sombra de la casa de Dalí encuentran cobijo y comida, pero desaparecen durante el invierno, en buena parte como consecuencia de los temporales.

Dalí pinta durante las horas de sol en las que se hace invisible para el visitante. Y nos atiende al atardecer. Es muy simpático, afable y se produce con mucha naturalidad. Pronto se está de vuelta de la aprehensión ante el personaje. Las primeras palabras las cruzamos en el *hall*, antigua cocina y comedor de la casa de pescadores habilitada, con las paredes pintadas de un blanco estridente se conserva en un rincón el antiguo horno con unas mazorcas de maíz y otros adornos. Los rincones son muy cuidados y por doquier aparece buen gusto y comodidad.

Pasamos al jardín por el despacho del pintor con un gran ventanal desde el que se divisa la magnífica Bahía de Port-Lligat. La mesa, antigua, está cubierta de revistas con su imagen y sus poses; un banco, pinturas suyas; un sureter con incrustaciones de marfil; un cuadro de Gala de concepción dantesca; en una librería semiaérea, libros de arte, obras suyas en varios idiomas, literatura moderna, obras catalanas; una buena reproducción del «Desprendimiento» de Rafael; dos ocas disecadas; un busto de mujer, una calavera, dos de sus bastones, etc.

Hablamos de sus últimas exposiciones y para que nos demos cuenta del éxito nos dice que Picasso no recaudó ni la mitad de lo que ha producido la exposición suya, en Italia que fueron diez millones de liras para la beneficencia. Nos habla de su amistad con el conde Rossi de Montelera que fué quien organizó su exposición, en Roma; de sus encuentros con Humberto de Saboya y Aristóteles Onassis visitantes de Port-Lligat; de Chesterdalt, el banquero neoyorquino que compró para el Metropolitan Museum el cuadro *Corpus hipercúbico*.

Figuran obras suyas en los Museos de Glasgow, Metropolitan Museum of Arte Moderno de Nueva York, de Chicago, Cleveland, Filadelfia, Harword, París, Berlín y en algunos museos suizos.

Al descender hacia la casa intentamos la pregunta sobre su misticismo y su posición en el catolicismo, el pintor estuvo pensando, y ello nos pareció que no era su fuerte, sino que debíamos seguir tratando de su actividad artística, pero recordemos que él ha dicho que el arte moderno debe ser cristiano. En una audiencia privada concedida por Pío XII, le mostró su última obra *atómica y cristiana* sobre la Inmaculada Concepción. El Papa declaró solamente: —*Nunca ví cosa semejante.*—

Llegamos al estudio del pintor, en el que aparece el lienzo que está pintando sobre la Santa Cena. Nos da detalles sobre sus estudios de los movimientos de los corpúsculos, que dan figuras. Añade que Cezanne trató del cilindro y el cono, después se refirió al cubo; él está convencido de que las formas que reúnen más condiciones son el *entrecruzamiento de las espirales loga-*

rítmicas que forman el cuerno del rinoceronte. Aquí trata de su reproducción de *La Dentellière* de Vermeer de Delft, obra que figura en el Museo del Louvre y que copió de una gran fotografía delante de un rinoceronte sorprendido, en el Zoo de Vincennes. Fué en mayo último y convocó a la prensa parisiense. La reproducción la hizo a base de cuernos de rinoceronte que dan la figura de la encajadora holandesa. Aquí se extiende sobre la intuición inconsciente de Vermeer al adoptar la forma más perfecta del universo. Nos muestra siluetas, estudios y líneas en la cabeza de girasol, y sus pronósticos de las más perfectas que espera encontrar en la coliflor de Vilabertrán. Todo esto lo vemos un poco oscuro, no tenemos inteligencia bastante prepara-

rada para verlo claro del todo, y vamos con mucho cuidado para no pisar los canteritos de pan dispuestos en una esquina, imagen y semejanza de las curvas de los cuernos de rinoceronte.

En una segunda visita realizada por una parte de nuestra redacción con ocasión de que Meli tenía que impresionar unos clichés, Dalí nos recibió con la coliflor en la mano. Mientras Meli disparaba sus *flasch* Dalí nos volvió a informar de los estudios de la coliflor; de como sus contratos no le permiten disponer de sus obras en cinco años; y de como está escribiendo su *journal d'un genie*, que aparecerá en París en la primavera próxima, coincidiendo con la culminación de sus estudios sobre la coliflor que interesa a profesores destacados de la Sorbona. (Perdonen el que el bròquil saiga tan a menudo, pero es que no lo abandonó en toda la tarde. Yo llegué a pensar si escondía alguna arma mortífera pensada para su defensa).

No opinó sobre la Bial Hispanoamericana de arte, porque dijo que dará a conocer

sus ideas en la conferencia que pronunciará en el Palacio de la Música Catalana. (Acto que no llegó a celebrarse).

Sobre su locura nos dijo que su opinión es que sirve para interesar al público por sus cosas. Que a menudo en las revistas sensacionalistas, aparecen artículos sobre él. Que todo eso para él es maravilloso porque han creado el mito Dalí. Actualmente ya se publican artículos en tal sentido detrás del telón de acero, con el mismo carácter de los de aquí. Sigue diciendo, que Rusia ha dado la orden de que la gente se puede divertir con Dalí, cosa que con Stalin no fué posible.

Por un momento sus bigotes me parecen astas de toro. Hablamos de sus éxitos y dice que el mayor es tener un cuadro en el Metropolitan Museum de Nueva York y por el cual le pagaron aproximadamente millón y medio de pesetas. No guarda recuerdo de fracasos, nada ha considerado como tales, porque en los disgustos ha disfrutado.

Le invitamos a hablar del *Dalirmal*, el específico de sus lágrimas. Nos dice que sirve para curar la hormiga de la melancolía, la de ser viejo y la de ser burro y de no ser recibido en sociedad y la de gustarle a uno la pintura abstracta. Esta es la utilidad, de un específico del que no hay producción. Su emblema son un ojo daliniano y una cuchara.

El *Dalinews* es un periódico que en sus ratos de ocio publica él solo en América, con una tirada de 75.000 ejemplares que se agotan fácilmente, el público los adquiere para divertirse. Uno de los anuncios publicados fué el del específico de su invención.

Prevé para la pintura un retorno al indivisionismo daliniano que afectará a la técnica pictórica a base de corpúsculos en perspectiva, cada uno en su espacio en vez de estar alineados como en un mosaico. Se muestra pesimista sobre la pintura moderna. Califica el momento actual como uno de los más bajos de la pintura en general espiritual y pictóricamente. Dice que las obras quedarán más como documentos de una época archivados que como obras de arte y eso será así porque los burócratas los catalogarán.

Contemplamos la Cena que estaba ultimando, quedamos sorprendidos ante la obra, y recogimos las cuartillas que aquí se han transcrito, y de cuya autenticidad, doy fe.

R. GUARDIOLA ROVIRA



UN DALÍ CASI INÉDITO. LA ACCIÓN DE MELI LE PASA INADVERTIDA, Y EN ESTE BELLO CONTRALUZ SE NOS APARECE BIEN DIFERENTE A SUS CLÁSICAS ACTITUDES.

JABONES Y
DETERGENTES

EL BALANDRO

BOSCH

FIGUERAS



Señora!

RECUERDE, que para

Sábanas

Toallas

Tejidos

Mantelerías

Pañuelos, etc.

la CASA **Torrent**

Rambla, 19 - Figueras

le ofrece a precios baratísimos



**TURMIX
BERRENS**

desde 950 Ptas.

REPRESENTANTE:

GERONA, 19
FIGUERAS

Causa Radio

30 Días y
30 Noches

UN APROVECHA-MIENTO HIDRÁULICO Últimamente tenemos noticia de que el agua del Servicio municipalizado llega a saludar a algunos vecinos de terceros pisos, que ya no recordaban el ruido del agua al caer de los grifos. Es una ligera mejora que se aprecia. Sin embargo, no llega más que en contadas excepciones y aún sin la presión necesaria. Según leímos a su tiempo, hace ya varios meses, el Ayuntamiento viene abonando una cuota, que no es pequeña, para el aprovechamiento de un filón hidráulico, sin que hasta la fecha se haya remitido a la ciudad ni una sola gota de este preciado líquido. Parece que hay algún inconveniente en la tubería de trátida a la ciudad de esta agua, por cuanto la misma ya se almacena en un buen depósito de cota suficientemente elevada para facilitar el servicio a los pisos altos de la ciudad. Este aprovechamiento serviría para solucionar mucho la escasez de agua, si como se dice de fuente fidedignas, puede obtenerse tan buen caudal diario. ¿No podría interesarse seriamente esta tubería de trátida? Porque resulta ridículo que se venga pagando una cuota, que los pisos no tengan agua y en cambio esté retenida en un depósito.

INVIERNO Y CINES Año tras año, y en esta época se presenta en nuestros cines el problema de tener que aguantar los abrigo y gabardinas durante las sesiones. Uno nunca sabe como colocar tales prendas que además dificultan en grado máximo la circulación por entre las filas de butacas. A veces hay que efectuar verdaderos alardes de equilibrio circense dignos de mayor encomio. Por eso nosotros sugerimos a nuestras primeras empresas cinematográficas la idea de establecer unos guardarropías. Ambos locales tienen espacio suficiente para habilitarlo a tal objeto. Constituiría un bello rasgo que el público acogiera con la máxima simpatía.

PERROS Cada día va en aumento el número de perros que vagan por las calles y plazas de nuestra ciudad, y hasta ahora no vislumbramos ninguna acción positiva por parte del municipio para tajar de una vez esta continua vergüenza y este constante insulto hacia la ciudad y sus habitantes. Dicen que el perro es el amigo del hombre, pero por favor, cuando usted circule por ciertas aceras procure mirar donde pone los pies, no sea que usted pise algún obsequio de este generoso amigo.

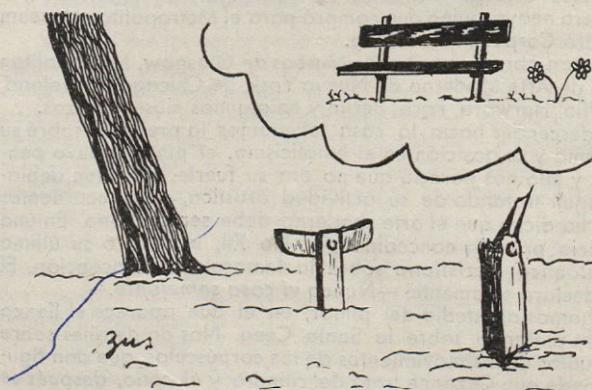
ALGO QUE DEBERÍA ENSEÑAR-SE EN NUESTRAS ESCUELAS Frecuentemente ocurren desgracias y accidentes irreparables de circulación, no sólo por imprudencia de los conductores sino también por la gran ignorancia de los peatones. Deberían inculcarse en las escuelas las ideas elementales sobre circulación de vehículos y peatones por calles, plazas y carreteras. De este modo, los futuros ciudadanos tendrían desde la infancia unos conceptos claros e imborrables sobre tan importante materia. Por otra parte, cabe destacar que D. Escribano de la Torre ha escrito el libro «La Cartilla Escolar de la Circulación» y que ha sido aprobado por el Ministerio de Educación Nacional.

LA CALLE DE SAN ANTONIO Siempre hemos clasificado esta calle como la cuarta en cuanto a intensidad de tránsito rodado. Por ello nos permitimos sugerir a nuestras Primeras Autoridades la iniciación de un movimiento de interés hacia esta olvidada calle que, en los días que ha llovido, incluso en sus aceras se convierte en un intransitable barrizal.

PARADOJAS En Figueras hay un extenso solar que corresponde al antiguo Campo Municipal de Deportes. En este solar hay un letrero no muy correcto desde el punto de vista ortográfico precisamente en el que se indica la prohibición de echar basuras. Pero, ¡Oh, paradoja!, frecuentemente puede verse como los carros municipales descargan escombros en el mencionado solar. Creemos que tal estado de cosas desmerecen grandemente el valor del citado solar sobre todo si tenemos en cuenta que pertenece al Patrimonio del Hospital.

Jorge ALBA

INVITACIÓN AL HUMOR



El sueño de un banco en el Parque-Bosque Municipal.



ENOCOE CALCÍTICA, PROCEDENTE DE AMPURIAS. SIGLO VI A. JESUCRISTO.

AMPURIAS Y LOS ESCUTISTAS

RECUERDO que en una de las visitas realizadas a Ampurias este pasado verano, acompañado de mi amigo don Rafael Sánchez Mazas, visitamos con todo detalle las nuevas excavaciones que se están realizando en aquel sector, cuna de la civilización latina.

Allí nos atendió magníficamente otro amigo de ambos, el doctor don Martín Almagro, catedrático de la Universidad Central de Madrid y Director del Museo y de las Excavaciones de Ampurias, con quien entablamos una interesante charla.

De entre los asuntos de gran interés que nos habló, uno nos llamó poderosamente la atención. Estaba relacionado con el primer campamento montado en España, en donde se dieron cita durante 20 días, más de 40 universitarios de los más diversos estudios y pertenecientes a 12 nacionalidades.

Nosotros nos interesamos para conocer más detalles de esta singular faceta de nuestros universitarios-obreros, que sin duda alguna desconocen mucha gente en España, pero que en Francia por ejemplo, el escutismo católico ha realizado una labor digna de todo elogio. Ha construido carreteras que facilitan el acceso a los santuarios de montaña y ha restaurado iglesias rurales, amén de otras muchas realidades.

En las excavaciones arqueológicas de las ruinas de Ampurias, se hallaba instalado el Campamento en un pequeño bosque, casi al pie de las murallas del pueblo de San Martín de Ampurias. El horario del trabajo, nos dice el doctor Almagro, era de 8 a 11 por la mañana y de 3 a 7 por la tarde, excepto los jueves y sábado que los aprovecho para dar unas charlas sobre la cultura catalana a los escutistas por grupos idiomáticos.

Naturalmente, ya suponemos que el rendimiento en el trabajo no era muy alto, sobretodo al principio. Después, es de suponer que progresaría poco a poco. No importa la labor en sí, lo verdaderamente importante para el universitario-obrero español, y lo consideramos de gran interés para todos, es conocer a fondo la intensidad del trabajo. Además, y esto también es muy importante, relacionarse con la población civil y tratar de conocer y comprender sus problemas. De este modo, serían unas bien ganadas vacaciones en un Campo de Trabajo, donde no debe olvidarse que tampoco faltan las competiciones de natación, boxeo, fútbol y por sobre todo ello, la gran camaradería juvenil.

Cabe destacar que de la labor realizada por los diferentes grupos de escutistas en las excavaciones de Ampurias, dan fe un caso romano en la que han aparecido algunos interesantes pavimentos de mosaicos en sus habitaciones. Otros universitarios-obreros estaban trabajando en la iglesia y necrópolis hispano visigoda de Santa Margarita. Y otro grupo se ocupaba del descubrimiento de la muralla de Levante que cercaba la ciudad levantada por César. Y así, sucesivamente.

Estaban representadas las siguientes naciones: España, Italia, Alemania, Méjico, Irlanda, Holanda, Grecia, Dinamarca, Bélgica, Portugal e Inglaterra. Entre los sajones sobre todo el grupo alemán, era donde había más espíritu de trabajo. Los latinos también, pero no tanto. Los españoles solamente eran siete incluidos los mandos, y ello es de lamentar. Porque si nuestros universitarios, supieran la gran labor que se podría realizar con su colaboración, no es quimérico poder afirmar que pronto el Monasterio de la «Mare de Déu del Mont» y el de San Pedro de Roda, entre otros, dejarían de ser una triste leyenda para ser una espléndida realidad.

Confiamos que el próximo verano otros grupos de entusiastas jóvenes, de fervientes católicos, reanudan la labor tan felizmente iniciada el año pasado, para gozar con ellos, en su trabajo, en su camaradería y en sus diversiones, junto a las egregias ruinas ampuritanas.

Aprovecho la oportunidad para agradecer al Sr. Almagro sus atenciones y admirar el interés y constancia en su labor, así como a las Diputaciones Provinciales de Barcelona y Gerona, por el apoyo que prestan a las excavaciones de las gloriosas y memorables ruinas de Ampurias.

Javier DALFÓ

CRUCIGRAMA N.º 15

Por Roberto MOYANO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A		β							
B		R	A	R			N	E	T
C	F								
D	I	R							
E	E								
F	S								
G	T								
H	A								

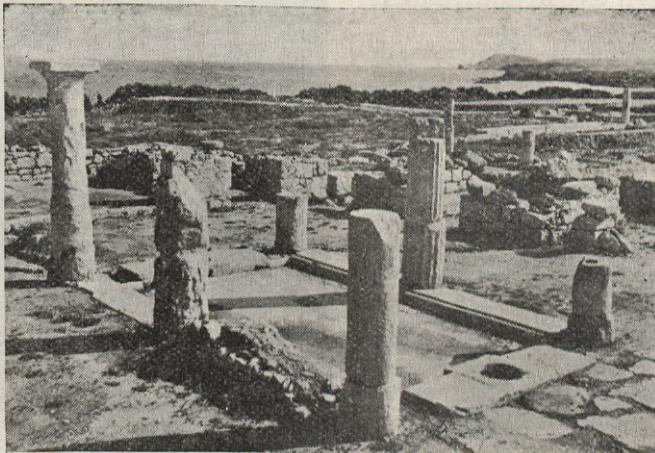
Horizontales. — A. - En estas fiestas se hacen y reciben. — B. - Al rev.: Anteponiendo «sin» significa incomparable. - Puro. — C. - Privilegio de algunos; los demás se conforman con existir. — D. - Indispensable para regresar. - Desacredita. — E. - El de la novela también se llama nudo. - Al rev.: letra griega. — F. - Al rev.: Intrigue. — G. - Trasladé. - Posesivo. — H. - Lo que pocos hacen con sinceridad.

Verticales. — 1. - Lo es el primero de enero. — 2. - Principio de bronquitis. - Letras de Rana. - Letras de Rogar. — 3. - Al rev.: Te diriges. - Al rev.: Quitar la superficie de una cosa. — 4. - Cuando el mal de muchos no es el consuelo de todos. — 5. - La de perros resulta pesada. — 6. - Semejante. — 7. - Fonéticamente: Lesión. - Convulsión. — 8. - Letras de Lote. - Posesivo. - Forma del pronombre. — 9. - Ficción y también sirve para guardar y disimular agujas.

Solución al CRUCIGRAMA n.º 14

Horizontales. — A: Maravillas. — B: Ovet-Luso. — C: Rta - LC - niR. — D: Escolares — E: No - Ramas. — F: Vomir - BI. — G: Papanatas. — H: raL - Ro - Ave. — I: Barandilla.

Verticales. — 1: Morena - raB. — 2: Aviso - Papa. — 3: reaC - Valor. — 4: AT - oroP - RA. — 5: Llamar. — 6: Camino. — 7: LL - Rara - RI. — 8: Lunes - Tael. — 9: Sor - Gisela.



UN ASPECTO DE LAS ENCANTADORAS Y SUGESTIVAS RUINAS DE AMPURIAS.

CASA BALLÓ

**FÁBRICA DE
MOSAICOS
HIDRÁULICOS**

San Antonio, 41 - Teléf. 26

FIGUERAS

Comprando en la fábrica
ahorrará dinero

Los «Nacimientos, Pesebres»

EL TEMA DE LA ADORACIÓN DE LOS PASTORES

Los «nacimientos, pesebres o belenes» han constituido, y siguen constituyendo, una simpática y valiosa aportación popular, rendida a la debida exaltación de fiesta tan memorable para la cristiandad, como es la que conmemora el nacimiento del Divino Salvador.

Debido a la fuerte raigambre que tal conmemoración ha llegado a alcanzar en la conciencia del mundo cristiano, no es de extrañar que el Arte, tan ligado siempre a la religión y a la espiritualidad de los pueblos haya tomado esta motivación, desde hace muchos siglos, como uno de los temas más bellos y reiteradamente utilizados. Y paralelamente a tales interpretaciones sentimentales y artísticas, han ido surgiendo las literarias, habiendo sido en varias épocas las poéticas, las que más hondamente quedaron infiltradas en el ánimo popular, constituyendo, en muchos casos una rica vena de motivaciones folklóricas; de las cuales son patentes muestras también, las canciones navideñas y los villancicos.

No es, pues, de extrañar, que desde muy remota antigüedad, los pueblos cristianos manifestaran su tendencia a glorificar gozosamente la Natividad del Señor, como fiesta propicia a ensalzar a la vez la humanidad y la divinidad del Salvador del género humano; y que su dedicación amorosa a ensalzar tal fiesta, quedara plasmada en representaciones apropiadas, que resultan peculiares para cada pueblo y para cada estadio de su respectiva cultura artística.

LAS MÁS ANTIGUAS REPRESENTACIONES DEL NACIMIENTO DEL SALVADOR

Es natural que en exaltación de la figura de Nuestro Señor Jesucristo, se tendiera a evocar, además de los momentos cruentos de su Pasión y Muerte, los correspondientes a otros momentos de su vida en la tierra; y entre ellos, naturalmente, no podía quedar excluido, como fecha muy memorable para todo cristiano, la relativa al nacimiento del Salvador y a las escenas que enmarcaron dicho glorioso acontecimiento.

Sin embargo, no se conoce ninguna pintura con la representación de este motivo, que resulte anterior a bien entrado el siglo V; con alguna mayor antigüedad, se han hallado ciertas representaciones grabadas de la Natividad, en sarcófagos, en piedras esculpidas y también en alguna pasta de cristal.

Los artistas de los primeros siglos del cristianismo, que trataron de representar el magno acontecimiento del Nacimiento del Salvador, no tuvieron demasiado interés en documentarse sobre el aspecto del lugar en que se produjo tan grandioso acontecimiento, pues no solieron representarlo como acaecido en una cueva, ni colocado el Salvador sobre un pesebre, según el testimonio de los evangelistas (*), sino que lo interpretaron todo con una gran libertad de concepción, lo mismo en el asunto en sí que en los detalles.

En el sarcófago de San Ambrosio, de Milán, el Salvador aparece colocado encima de un trípode y sobre Él vense las cabezas del buey y del asno.

En piedras grabadas es representada también la escena del Nacimiento de Jesús, viéndose al Niño colocado en una alta cama y por el testero de la misma asoman las cabezas del asno y del buey; la Virgen aparece incorporada sobre el lecho y, en la parte opuesta, San José es representado sentado sobre un poyo. Esta obra, que puede admirarse en el Museo de Vettori se data como de comienzos del siglo VII.

En pastas de vidrio y en forma de pequeños camafeos, han sido halladas interesantes representaciones del Nacimiento del Salvador, que pueden referirse como del siglo IV.

Según opinión de Bottari (**), en un sarcófago existente en el cementerio de Priscila, en Roma, figura la representación más antigua conocida, del tema sobre la Adoración de los pastores (aparecen en ella tres figuras de pastor). En otro sarcófago vense los pastores y, entre ellos, y colocado sobre una mesa recubierta por un paño, vese la figura del Niño Jesús, apareciendo tras de él las cabezas del buey y del asno.

Las más antiguas representaciones de la adoración de los pastores, conocidas hasta hoy, pueden remontarse, pues, todo lo más, hasta últimos del siglo IV.

LAS REPRESENTACIONES ROMÁNICAS, OJIVALES Y RENACENTISTAS

En la época románica fué interpretada la Adoración de los pastores principalmente con motivación en la decoración de capiteles labrados, que pueden admirarse aún en diversos claustros e iglesias.

En la época ojival, y en muchos retablos en los que se representan los pasajes principales de la vida del Señor, casi nunca falta en ellos el motivo de la Adoración de los pastores.

Y en las épocas prerrenacentista y renacentista, probablemente por la humanización que se reflejó en todas las actividades culturales y artísticas de entonces,

(*) Dice San Lucas en su Evangelio, que el Niño Jesús, al nacer, fué reclinado en un pesebre.

Se conservan y veneran actualmente los restos de dicho pesebre en la basílica de Santa María la Mayor, de Roma. Se guardan allí cinco fragmentos de dicho pesebre: los dos mayores miden 99'1 cm. de largo por 35 y 50 mm. de sección; los otros restos son muchísimo menores. La madera de dichas piezas es de sicomoro.

Estas reliquias están guardadas en una urna de cristal, que sostiene cuatro figuras de ángel, labradas en plata; hay un pedestal, de plata también, y remata el conjunto una imagen del Niño Jesús, en actitud de bendecir.

(**) Juan Cayetano Bottari prelado, arqueólogo y escritor de arte; nació en Florencia en 1689 y falleció en Roma en 1775.

el motivo del Nacimiento del Salvador y de la Adoración de los pastores, puede decirse que fué interpretado por casi todos los grandes artistas de aquellos tiempos: por Huberto y Juan van Eyck, por el maestro de Moulins, por el Verrochio, por el maestro de Flemalla, por el Giotto, Lauzani, Dürero, Berettoni, Notti, Turchi y muchísimos más y luego, principalmente, también por Rubens, Rembrandt, Fouquet, David, etc.

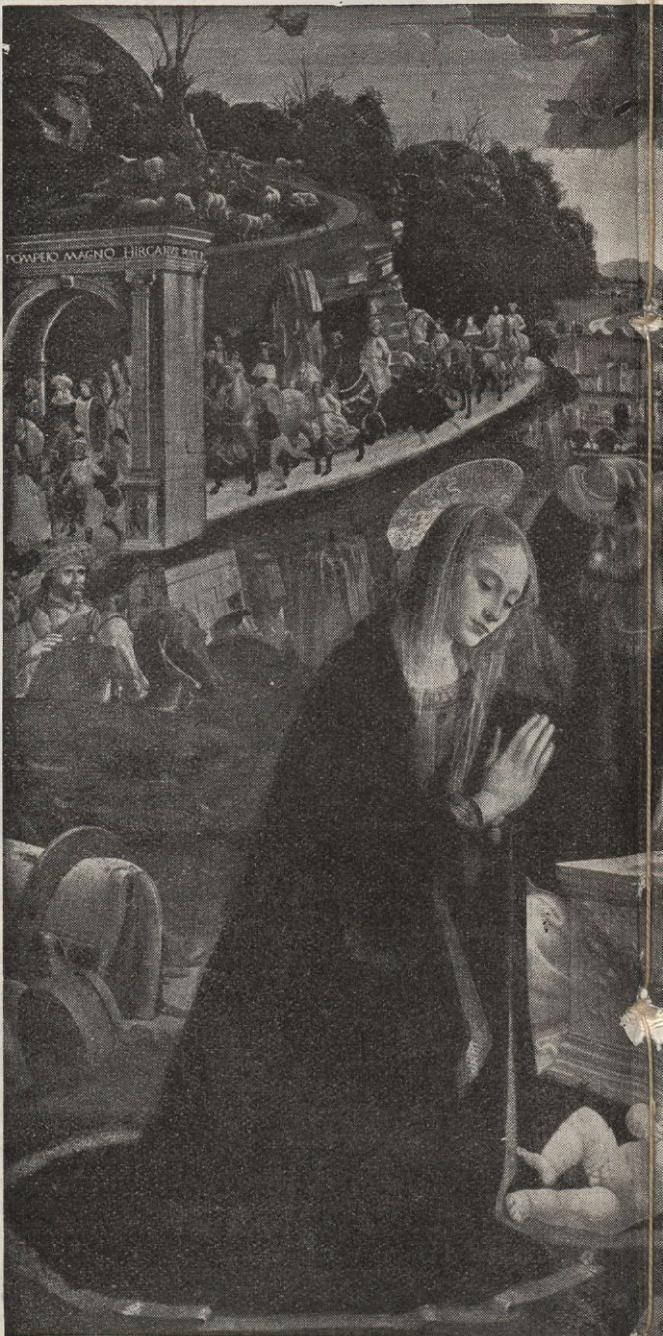
Los pintores españoles no fueron de los más remisos en interpretar este motivo, y lo hicieron bellamente, como puede apreciarse en las obras a este respecto, de Pantoja de la Cruz, Murillo, Ribera, Velázquez, Caxés, Macip y muchísimos más.

Fué este un tema amable, al que los grandes pintores españoles supieron dotar de verdadero sentido emocional, y algunos de ellos de honda ternura a la par que de cálido ambiente sentimental y religioso.

EL PRIMER PESEBRE

San Francisco de Asís, el Santo admirable, con su efusión religiosa tan ardiente, delicada y mística, produjo, probablemente sin proponérselo concretamente una notabilísima innovación en la representación sensible del nacimiento del Salvador, la cual tuvo su origen en el entusiasta anhelo de aquel santo, de querer «vivir» o

POR J. P. L. A.



GHIRLANDAJO: LA ADORACIÓN D

s o Belenes» y sus figuras

CARGOL

«revivir» los grandes momentos que rememoran aquel grandioso acontecimiento.

Así fué como San Francisco de Asís, a fines del 1223, exultante también su espíritu por haber aprobado el papa Honorio III la

Regla a la cual se sujetaría, a partir de entonces, la obra o la Orden creada por el Santo, decidió celebrar la Navidad de aquel año bajo una forma nueva y entusiasta, que exteriorizara el contento de su alma sencilla, mística y ardiente.

Para dar la debida forma a su pensamiento, San Francisco escogió una cueva que existía en la montaña de Greccio, cerca del convento del Monte Colombo, en la Umbria italiana.

En dicho convento comunicó su plan a su amigo Giovanni Vellita y a otros, y el resultado de su proyecto fué el que se colocara un pesebre lleno de heno en aquella cueva de Greccio y, junto a dicho pesebre, un asno y un buey, de manera parecida a lo que había en Belén, en la cueva donde nació el Salvador, según testimonio de los evangelistas.

Allí, en la noche de Navidad, celebróse la misa, sirviendo de altar el pesebre y asistieron a ella varios frailes así como muchos vecinos de la comarca, que llevaron antorchas encendidas para alumbrar aquel lugar y ambientarlo convenientemente.

San Francisco enfervorizó a los presentes con su cálida palabra

y aquella escena, tan sencilla y emotiva, de la noche de Navidad, dejó en todos los que tuvieron la dicha de participar en ella y de vivirla material y espiritualmente, un recuerdo candoroso, sugestivo e inefable.

Giovanni Vellita, que asistía entusiasmado a aquel acto, tuvo una visión beatífica. Le pareció que sobre el pesebre veía al verdadero Niño Jesús, que San Francisco se acercaba a Él, que lo tomaba en sus brazos, y que el Niño Jesús acariciaba al Santo con sus manitas, como para manifestarle su contento por aquella escena tan emocionante que el Santo había organizado para edificar a cuantos la presenciaran.

Todos los asistentes regresaron a sus hogares grandemente edificados con la plástica ceremonia de aquella noche inolvidable, y, años después, sobre la cueva de Greccio fue levantado un Santuario para perpetuar el recuerdo de aquel pesebre o *presepio*, ideado e iniciado por el Santo franciscano, como expresión cálida de su entusiasmo ante el grandioso acto del Nacimiento del Salvador.

LOS PESEBRES O BELENES ITALIANOS

Aquel hecho sirvió de base a la costumbre, que se extendió primero por Italia, y que llegó, poco después, a otros países, de representar plásticamente, en las iglesias, en los palacios y en el seno de las familias modestas, en formas suntuosas o ingenuas y populares, (según las posibilidades de cada cual) el gran acontecimiento del Nacimiento del Salvador en una humilde cueva de Belén.

En Roma fueron montados algunos magníficos «presepios», culminando entre ellos el que se instalaba en la iglesia del Araceli, en el Capitolio. Las figuras de dicha representación eran de cera y de un tamaño bastante regular; también se montaron belenes en otras iglesias romanas, lo mismo que en Milán, Cremona y en otras varias ciudades italianas.

En el Sur de Italia, especialmente en la región de Nápoles, tomó considerable auge la construcción de nacimientos, costumbre que culminó en los siglos XVII y XVIII. Tales nacimientos no representaban sólo la cueva de Belén sino también la campiña de los alrededores de dicha cueva. El rey Carlos III contribuyó considerablemente a generalizar y perfeccionar, en Nápoles, la construcción de nacimientos, coincidiendo con las fiestas de Navidad; y aquel rey, llevaba hasta tal punto su afición y entusiasmo en ello, que se complacía en ocuparse, él mismo, en el montaje del presepio de palacio.

Numerosos imagineros italianos, tales como Bottiglieri, Capello, Gori, Franco, Mosca y otros varios, cuidaron de la talla y decoración de las figuras destinadas a los pesebres napolitanos. De éstos los había magníficos, con ricas figuras y otros, naturalmente, mucho más modestos; los había que llegaron a alcanzar valiosa categoría artística y otros que se caracterizaban por una entrañable sencillez o por una adorable ingenuidad.

De Italia, la afición a la construcción de «pesebres» trascendió a las regiones vecinas a dicho país, especialmente a Provenza, a Bohemia, al Tírol y a otras varias regiones.

LOS PESEBRES O BELENES ESPAÑOLES

Cuando Carlos III (*) dejó el reino de Nápoles para ocupar el trono de España (llegó por mar a Barcelona para ocupar el trono español, el 17 de octubre de 1759), puede decirse que llevó a nuestra Patria la afición a la confección de «nacimientos».

En España, la afición a tales construcciones desarrollóse considerablemente y, especialmente en Cataluña, Murcia y Valencia. Se siguió la tendencia napolitana de procurar interpretar preferentemente el paisaje en las representaciones; en Castilla desarrollóse singularmente atendiendo primordialmente a la representación de la cueva o del portal de Belén. Por esta diferencia de concepción, los nacimientos catalanes y levantinos fueron llamados preferentemente *pesebres*, y los castellanos, *belenes*. Tal diferenciación tuvo por causa, casi con seguridad, el hecho de que las comarcas mediterráneas (Cataluña, Valencia y Murcia) recibieron la influencia de la concepción pesebrística italiana (napolitana singularmente); en tanto que Castilla recibió más bien la influencia alemana, a través de las relaciones establecidas con aquel país y mantenidas por la Corte.

Pero en una y en otra forma, tales construcciones conocieron en España, en aquella época, una etapa de positiva expansión y brillantez.

LAS FIGURAS PESEBRÍSTICAS

Los elementos esenciales que servían y sirven para montar adecuadamente los pesebres o belenes, son las figuras. Éstas suelen ser de barro cocido y policromadas y su tamaño es variable, pues las hay con alturas de hasta unos 50 cm., en tanto que otras son tan pequeñas, que sólo alcanzan 3 cm.

En los pesebres bien dispuestos, estas diferencias de tamaño, bien utilizadas por el experto montador del mismo, consiguen dar al paisaje representado, dilatada lejanía.

Son también elementos indispensables para los montajes, la madera, el corcho (con el cual se imitan las montañas), las tierras, pequeñas ramitas con qué se simulan los árboles, musgo, papeles de estaño y de colores, piedrecitas, etc.

De las figuras de tierra cocida, las hay de verdadera calidad artística, aunque las que más abundan, naturalmente, son de confección sencilla y popular.

De las figuras pesebrísticas, algunas fueron o son interpretadas por sus autores con la mayor propiedad posible, en sus características e indumentaria y otras son elaboradas con absoluta despreocupación a este respecto. Y precisamente son estas últimas, las que suelen imprimir mayor ingenuidad y candor a los conjuntos de que forman parte y las que les dan mayor carácter de manifestación sencilla y popular.

(termina en la página siguiente)

(*) Carlos III, hijo de Felipe V, nació en Madrid en 20 enero de 1716 y falleció en Madrid el 14 de diciembre de 1788.

Los «Nacimientos, Pesebres o Belenes» y sus figuras (viene de la página anterior)

En el Tirol, en Baviera y en Bohemia, no es raro ver figuras de nacimientos cuidadosamente talladas, y algunas de ellas vestidas con trajes con plena propiedad.

Aun cuando ciertas figuras se tallaron en madera, lo más empleado fué la «terracotta», como procedimiento más asequible y económico.

España puede preclamar igualmente de contar con elementos pesebrísticos de altísima calidad; de tal puede calificarse el magnífico nacimiento, con numerosas figuras, debido al gran escultor Salzillo y existente en el Museo de Murcia. Resultan también notables, aunque artísticamente menos valiosas que las de Salzillo, diversas figuras talladas por Pedro Juan Riera, de Baleares, (que popularmente fué llamado «El Santet», por su dedicación a realizar tales figuras); las debidas a la escultora La Roldana, de Sevilla; las de los imagineros José Esteve y José Ginés, de Valencia (*) y las debidas a otros varios imagineros en diversas poblaciones españolas.

En Cataluña, en el transcurso del siglo XVIII estuvo muy en auge la afición pesebrística y la confección de figuras para los nacimientos; éstos se montaban, para las fiestas navideñas, en muchas iglesias, en los hogares de varios potentados y, lo que era más estimable, en las modestas casas de sencillos artesanos. Las visitas a los pesebres, en las festividades navideñas, adquirían categoría de verdadero acontecimiento local y social y, en poblaciones de alguna importancia y en las que eran numerosos los nacimientos instalados, las gentes mesuraban y discutían las características y el grado de perfección o de propiedad que apreciaban en los diversos pesebres visitados.

Incluso en algunos nacimientos de nota se llegó a instalar figuras de movimiento, o se accionaban diversos artilugios mediante la caída de pequeños chorros de agua. Tales innovaciones, tal vez un tanto impropias; bajo el puro aspecto de la exactitud y del arte, constituían de hecho poderosas atracciones para el sencillo público que las visitaba.

Muchas de las figuras de pesebre constituyen motivaciones sueltas (el pastor que ofrece un cordero, la pastora que hila, la mujer que lava, etc.); otras, figuran en grupo, con finalidad concreta (el campesino que labra la tierra con una yunta de bueyes, la aparición del ángel a los pastores, la comitiva de los Reyes Magos, el conjunto de figuras que representan el Nacimiento de Jesús).

En Cataluña adquirieron merecida nombradía las figuras pesebrísticas debidas al escultor Ramón Amadeu (1745-1821), figuras hechas con notable realismo, aunque con indudable libertad en cuanto a la indumentaria, ya que Amadeu no se preocupó mucho, en ellas, de referirla cuidadosamente a la época del nacimiento del Salvador. (**)

Poco después de Amadeu, y aun por unos años contemporáneamente con él, el artista Damián Campeny (1771-1855) produjo gran cantidad de tales figuras pesebrísticas; y algo más tarde, fué Domingo Talarn (1813-1901) quien elaboró gran cantidad de ellas; y éste tuvo en cuenta, al ejecutarlas, el documentarse convenientemente para darles la máxima propiedad histórica, lo mismo en el trazado de los rasgos humanos reflejados en las mismas, que en las cuestiones de indumentaria.

También pueden figurar como pesebristas los hermanos Vallmitjana, escultores barceloneses.

Con los anteriores y después, han sido muchos los sencillos y generalmente anónimos imaginarios que con sus obras han procurado material de interesantes figuras para la instalación de muchísimos pesebres, y también, en escala más modesta y sencilla, para que los niños jueguen con dichas figurillas y con ello se ambienten bien a tenor de las festividades navideñas.

La confección de los pesebres se sujetó, en el siglo pasado, incluso a una especie de calendario en su montaje. Comenzábase a contruirlos, especialmente en Cataluña, coincidiendo con la festividad de Sta. Lucía y se desmontaban pasada la Candelaria, o sea a primeros de febrero.

En Barcelona, y continuando aquella tradición, la feria de las figurillas de los nacimientos es llamada vulgarmente feria de Santa Lucía y se instala en las calles y plazoletas de los alrededores de la Catedral. En Madrid dicha feria, que coincide con la temporada navideña, tiene por excelente marco la zona típica de la hermosa plaza Mayor.

La fabricación de las figurillas de pesebre ha dado origen a una pequeña industria de carácter familiar y, con mayor importancia, la realizan también ciertas casas de estatuaría religiosa de Olot; alguna de dichas casas es poseedora de modelos de Amadeu y de Blay, lo cual basta para que se comprenda la excelente calidad artística que alcanzan las figuras debidas a dichos destacados escultores.

La elaboración de las figuras sencillas y populares es realizada en varias poblaciones, la mayoría de veces por modestos establecimientos de artesanía y en un ambiente de una sencillez que conviene, sin duda, conservar.

De estos sencillos artesanos los ha habido, y continúa habiéndolos, por fortuna, en muchas poblaciones españolas, los cuales se dedican cada año, temporalmente, a los labores de tal artesanía.

LOS NACIMIENTOS O BELENES COMO MANIFESTACIONES INGENUAS Y RELIGIOSAS

Fruto de la afición popular a la confección de nacimientos fué la creación, ya en el siglo pasado, de Asociaciones de Pesebristas, cuyas asociaciones han venido funcionando en Barcelona y en otras poblaciones de importancia y cuyo resultado ha sido el mejoramiento, en general, del aspecto de muchos de los nacimientos y el lograr dar a buen número de ellos, condiciones realmente destacadas de propiedad y de relativo verismo.

No obstante, a nuestro modesto parecer, no conviene tampoco, en tales manifestaciones emotivo-religiosas y populares de la Natividad del Señor, exagerar la nota de la propiedad y de la exactitud bíblico-histórica de tales manifestaciones; y esto, por dos razones que juzgamos poderosas; porque resulta difícil el lograr una «segura» propiedad en la interpretación del paisaje (es siempre posible caer en el «pastiche», de representar un paisaje frío, desolado, rígido o amanerado), y, sobre todo, porque entendemos que el pesebre debe ser, primordialmente, una manifestación ingenua y sencilla del sentimiento religioso popular; para conservar este último y capital aspecto, conviene supeditar, en lo posible, lo puramente histórico o documental al contenido emotivo, religioso y típico, que primordialmente ha de reflejar el pesebre. Esto no quiere decir, naturalmente, que no resulten también laudables los intentos y esfuerzos que puedan hacerse para revalorizar la propiedad en los pesebres: lo único que queremos significar aquí es que tal vez no es conveniente insistir, en la mayoría de los casos, para tratar de imponer una supervaloración o rigidez en estas manifestaciones; ya que muchos de sus constructores no pueden hacer reflejar en sus obras, aun cuando porfiadamente lo intentaran, una adecuada perfección; y si se persistiera en tal finalidad, tal vez determinara su descorazonamiento y que dejaran entonces de contribuir, con su esfuerzo modesto, sencillo y entusiasta, a la valoración emotiva y religiosa de tan bella manifestación de amor y adhesión al Salvador, en la magna escena evocadora de su Nacimiento.

(*) Estos dos imagineros construyeron un bello «pesebre» que el rey Carlos III les encargó para su hijo el príncipe, entonces niño de pocos años.

(**) En nuestro libro *Imagineros Españoles* (3.ª edición ampliada), decimos a propósito del imaginero Amadeu:

«La obra de Amadeu no es tan cuidada y estudiada como la de los figuristas napolitanos o miquineses, por ejemplo; pero es más humana, más racial, más asequible al gusto sencillo e ingenuo de las multitudes. Por esta razón sus figurillas causan tanta emoción al contemplarlas enmarcadas en las típicas reproducciones de nuestros paisajes, en las construcciones pesebrísticas. Muchas de dichas figuras están talladas sin la debida propiedad, sin duda; algunas, incluso, son incorrectas de ejecución; pero el artista supo infundirlas una valoración racial, que hace que el pueblo sencillo las vea y las ame como algo íntimamente suyo y como si viera personificadas en ellas sus propias cualidades y defectos».



CARA & CARA

CON

UN JUEVES PASADO POR LOTERÍA

La feria de Santo Tomás quedaba atrás y había dejado altos precios en el mercado de volatería. El jueves presentaba cara de bullicio. Había amanecido con ligeras nubes y presentaba la frente humedecida; las calles estaban mojadas de muchos días de profunda atmósfera. Luego saldría el sol. El mayor mercado semanal del año coincidía con el día de la lotería navideña. Pollos y pavos se iban a mezclar con papeletas y participaciones del «gordo». Resultaba pues un jueves con cara de personaje famoso.

PLUMAS, PALABRAS...

La calle de Vilafant y vías adyacentes tenían su aspecto de gala. Plumaz, muchas plumas, palabras, muchas palabras. Gente arriba y gente abajo con pollos, capones y pavos. Se venden los pollos a ocho duros el kilo y muchos se espantan al oír tal precio.

— Ayer se cotizaban a siete duros —oigo decir a una mujer que pide precio de un par.

— Ayer era otro día señora —le contesta la vendedora. Y nace enseguida la discusión de siempre. Que sí a tal precio me los quedo, que no, que debe ser a tal otro...

— 22 duros y me los llevo.
— 24; no se los doy por menos.
— 23; dígame que no y me voy.
— No, 24.
— Pues se los queda; adiós.
— ¡Tenga! 23 duros.

Es la salsa del mercado.

Más allá los polleros de Barcelona. Llenan y llenan jaulas; en la Ciudad Condal hay demanda.

— ¿Cuántos se llevan de Figueras? ¡Mil pares!

— Más.
— ¿Dos mil?

— Seguramente... No señor, no, éste par solo vale 30 duros —y nació un nuevo trato comercial. Así no se puede preguntar.

Apenas se puede dar un paso. En el cruce de calle San José con la de Vilafant, unas jaulas de enormes capones de una granja ampurdanesa, detienen a mucha gente a mirar; si uno se descuida

viene el trompazo con cestos, capazos; seguro.

3 KILOS: 34 DUROS

En la calle de Vilafant hablamos con otro pollero. Nos enteramos que los más caros son los capones, porque son mayores y tienen la carne más fina; la de los pavos es más seca y los pollos preferidos son los de pata amarilla. La peste aviar aún sigue manteniendo su presencia.

— En Cistella hay algunos casos y en Pont de Molins, en un manso, en tres días se murieron 40 ó 50 pares.

— Vaya, el aguinaldo. ¿Cuánto pesan los pollos más grandes de por ahí?

— Hay alguno de 8 kilos el par.

— ¿Y valen?

— Cuento; a ocho duros el kilo...

Mas tarde, cuando el mercado eclipsaba su jornada, la cotización tomó efervescencia. De ocho duros, se pasó a nueve y a diez; los polleros de Barcelona hicieron una nueva demanda. Se avasalló lo que quedaba y el precio subió al máximo. Un par de pollos de tres kilos de peso.

— 34 duros.
— Se los doy.

La gente de la ciudad se espanta con estos precios.

CANTARELLA

En tanto, la radio había comenzado su música de millones y los niños desgranaban una monótona letanía de premios y números. Pizarras en algunos comercios, en otros, números pintados en los cristales de los escaparates y mucha gente mirando sus papeletas. Figueras y la comarca juegan mucho a la lotería navideña. Las dos administraciones de la ciudad se quedan pronto sin papel; luego la gran demanda a Barcelona, Madrid... Los nombres de Valdés y doña Manolita se llevan la mejor tajada. La ciudad y comarca juegan más de dos millones de pesetas. Veremos si este año los premios superan esta cantidad.

— Y si tuviéramos más papel, también lo venderíamos.

— ¿Se vende más que el año pasado?

— Cada año aumenta. —nos dicen en una administración.

Cerca de las once, la radio lanza un número: 14.090, y luego el nombre de Figueras. Sigue una cantidad: cinco millones. Por un segundo el día se detiene y el corazón da un salto: El pensamiento se hace una pequeña ilusión; acaso... Entre el bullicio comienza la expectación. Lo vendió la administración n.º 1.

ABONADO

— ¿Cuándo se enteraron? —pregunto a la lotera.

— Por la radio que teníamos aquí; luego, enseguida, por una conferencia telefónica desde Madrid. Eran unos periodistas.

— ¿Dicen que está abonado?

— Hay seis décimos abonados; los otros cuatro se pusieron a la venta libre.

— ¿Desde cuando están abonados?

— Unos 30 años.

— ¿Había obtenido algún otro premio grande?

— En 1931, me parece, un segundo; también de Navidad.

Me cita varios nombres de los abonados. Son pormenores para la prensa cotidiana.

— El señor Turtas dice que es el número del «llangardaix».

— ¿Por qué?

— Porque un día paseando por el Parque vió a un lagarto; al huir, con la cola marcó un sendero que él vió como un número dibujado; era el n.º 14.090. Por eso le llama el número del «llangardaix».

Luego viene un joven y explica el caso de un señor de Cadaqués. Dice que compró dos décimos y puso a la venta uno de los dos, en participaciones. Resulta que el que vendió a los clientes de su comercio no ha obtenido nada y el que se quedó para él se ha llevado el premio.

En Figueras hay varios abonados. Alguno de ellos ya ha dicho que no piensa jugar más con este número. Es difícil que vuelva a salir; dentro de veinte o veinticinco años acaso vuelva a sacar la cabeza; será cosa de tenerlo en cuenta.

TRÁFICO

La Rambla está en plena animación. Día de tremendo ajetreo y de mucho trabajo para la Guar-

dia Municipal dirigiendo el tráfico. A su lado, la panera en espera del simpático aguinaldo.

— ¿Va bien?

— Menos que los otros dos años

— ¿Cuál fué el mejor?

— El año pasado; el primero también fué bueno. Diga que fumos de los últimos en implantar esta costumbre.

— ¿Para hacer la vista un poco gorda?

— ¡Hombre! Es un agradecimiento que nos hacen al servicio que presta la Guardia Municipal, que salvaguarda el tránsito y evita muchos accidentes

Más tarde se animó la cosa, y las paneras se vieron más visitadas tanto que casi podemos afirmar que ha sido el mejor año.

AGUINALDO

Dejando la Rambla, entramos en el Ayuntamiento. Se está preparando los lotes para la Navidad del Pobre. Imponente caridad que nunca será bastante elogiada. Los pobres tienen derecho a vivir el gran día sin economías. Arroz, trurrón, macarrones, carne, galletas, garbanzos...

Allí encontramos el popular ordenanza del Ayuntamiento, señor Angel Roig que reparte felicitaciones y prósperos años nuevos, en palabras y tarjetas.

— Y las propinas, ¿cómo van?

— Este año no muy bien. El año pasado fué el mejor.

— ¿Cuánto recogió?

— Unas 400 pesetas.

— ¿Cuántas felicitaciones envía?

— Unas cien.

— ¿La mayor propina?

— 25 pesetas. Ah, diga que esto me gusta mucho. Ya llevo 16 años.

MUSGO

La ciudad ya había abierto la puerta grande que le conducía a la Navidad. Estábamos en vísperas de la Gran Fiesta, con toda una faz repleta de alegría. Los abetos y árboles de Navidad se levantan de escaparate en escaparate, y el musgo y la «gallaranga» se mezclaban entre el celofán y las cintas coloridas. En algunos establecimientos, visiones del Nacimiento; pequeños belenes nos recuerdan el Gran Milagro. La ciudad respira a pleno pulmón y con la sonrisa de gala. Es la Gran Fiesta de los hombres de buena voluntad.

José M.ª BERNILS



MUEBLES MAS

Los más económicos
Los mejores-FABRICACIÓN PROPIA

Exposición y venta: Avenida José Antonio, 23
c. Castelló, 12 - San Antonio, 2 - FIGUERAS



PHILIPS

SIRVE AL MUNDO ENTERO CON SUS PRODUCTOS

Distribuidor:

PEDRO BRUNET

Plaza Comercio, 14

Teléfono núm. 398

FIGUERAS



REYES JUGUETES PARÉS

COMPRA-VENTA DE FINCAS
RÚSTICAS Y URBANAS

Tramitación de Hipotecas
Trasposos de Comercios

LUIS GIFRE

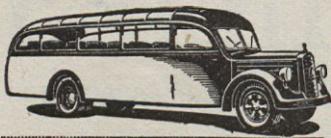
Agente de la Propiedad Inmobiliaria

MONTURIOL, 5
Teléfono 78
FIGUERAS

- Siempre capital disponible para hipotecas y en cartera fincas y comercios en venta.

AUTOCARES
PARA EXCURSIONES

COMAS



FIGUERAS

Calle Vilallonga, 36 - Tel. 405

BARCELONA

Vía Augusta, 29 - Tel. 37 50 15

LOS LÍMITES

Teléfonos números 5 y 10

CUANDO LLEGA EL INVIERNO

(CUENTO)

AUNQUE esta tarde no hay escuela — es jueves — la pequeña Anita ya tiene trabajo. Por la mañana antes de la salida la profesora les ha indicado un tema para «deber». Se trata de lo que en las escuelas se llama «una composición» y debe versar sobre las variaciones más o menos perceptibles que se originan con el próximo cambio de estación, y así les ha sugerido un título conciso y vago al mismo tiempo — «Cuando llega el invierno» — y lo bastante amplio para que cada una llene la página a su gusto.

A otoño avanzado hay días que el cielo tiene un color de rosa. En la hora incierta que sigue a la comida, Anita se queda mirando unas nubes grises, aceradas, que están inmóviles colgadas de través en algún lugar del espacio. Son unas nubes hinchadas y finas al mismo tiempo, pero tan comprimidas que parecen a punto de aplastarse. O que han de salir disparadas en todas direcciones al menor soplo de viento; y sin embargo, allí están, quietas sobre el horizonte. Entre dos nubes hay un espacio de cielo tirante y lívido. Sobre el pueblo, sobre las casas, y sobre los huertos que hay detrás de las casas pasan pedazos de cielo azul, pedazos de cielo rosa y alguna nube deshilachada.

La niña se queda pensando en el tema de la «composición» mientras mira las flores que quedan en el huerto. Bajo esta luz fría y como turbia, los huertos detrás de las casas parecen más abandonados y melancólicos. Las paredes rezuman humedad y del color de las cosas — flores y tejados, ladrillos y plantas — se percibe como un chirrido. Para empezar no estaría mal algo así: «Cuando llega el invierno las flores se marchitan...» o quizá «se mueren», y porqué no «las matan»? Y se queda mirando las últimas rosas místicas, que fueron de un rosa pálido y se han vuelto de un rosa concentrado y chillón; quedan las malvas y geranios y algún crisantemo sobrante. Quedan aún las dalias que fueron pomposas y ahora más arrugadas. La pequeña Anita está pensando en la escala cromática de las rosas místicas que va — blancos y rosas aparte — del amarillo anaranjado hasta el rojo de fuego y relaciona mentalmente sus marices con el blanco de la pared y el verde intenso que hay bajo las plantas en verano. En las mañanas de julio, bajo las grandes hojas verdes de las dalias flotaba una sombra azul que suscitaba una ilusión de frescura como de selva. Vistas un poco de lejos — desde la ventana — la sombra se hacía más visible y después se coloreaba de verdeazul y violeta. Ahora, pasado el polvo de agosto y septiembre, las dalias tienen un no sé qué — a la vista y al olfato — que hace pensar en un cesto de hortaliza.

Es una pena — piensa la niña — que todas estas cosas no se puedan poner en la composición. Tampoco podría ponerse, por ejemplo: «Cuando llega el invierno los huertos se quedan más silenciosos. Cuando llega el sábado y el domingo no se oye a los vecinos del tercer huerto a la izquierda ventilar a gritos sus asuntos, los pequeños resentimientos, pasiones y debilidades de la vida familiar, ya que ahora gritan dentro de la casa porque hace frío». Redactar una composición es trabajo pesado; hay que estar haciendo comparaciones a cada paso.

«Desde mi casa se ven las flores del huerto del vecino que están más marchitas que las nuestras». Es curioso que las flores del vecino no sean nunca iguales que las propias. Unas veces son infinitamente más mezquinas feas y apagadas. Otras, en cambio, se ven más grandes, bonitas y brillantes.

Van pasando pedacitos de cielo de colores encima de los huertos. Entre mañana y tarde hay días en que el cielo se pone gris. Hay muchas clases de cielo gris. La niña recuerda unos versos que leyó en una hoja de calendario:

Això que en diem el cel,
es d'un gris que fa fred a l'esquena.
I es d'un gris que fa pena,
aquesta llum cruel
que de l'eixida es filtra a la cuïnetta,
per la finestra rònega i estreta...

Y se queda un momento mirando las gallinas, con sus alternativas de tristeza enjaulada y alegría vegetativa. En los pequeños huertos, encerradas dentro de un minúsculo gallinero, estas aves llegan a tener a veces un relieve desorbitado, entre cómico, tierno y monstruoso. Se pasean frenéticamente a lo largo de la tela metálica, buscando una salida hacia los macizos de verdura y flores que hay al otro lado, dándose de cabeza una y otra vez contra el alambre, buscando un agujero mayor que los demás con una tozudez inútil y dramática. Es triste mirarlo. Todo en la vida de los pequeños huertos es triste y feo. Todo menos las flores. Pero en invierno no hay flores. Y además todo esto no puede ponerse en la composición.

Por el tejado de la «estancia» que hay al final del huerto se pasean los gatos. Viendo los gatos blancos y negros, libres, huidizos y desconfiados, la niña casi sonríe, y piensa como sería el pueblo con las casas al revés: el huerto delante y la casa detrás. ¿Sería muy distinto de ahora? Largas calles y un silencio de jardín con gente amable cortando el césped o podando los rosales, como en el cine? Si la profesora no hubiera dicho claramente: «Cuando llega el invierno...» con qué gusto haría una composición con las casas al revés y un jardín delante, con sol en los árboles y una sombra azul de verano bajo las dalias mejicanas... Pero resulta que llega el invierno y los hombres y las mujeres que viven en las casas con el huerto detrás, se pasarán diciembre, enero y febrero pensando en la primavera, para luego decir, como siempre a últimos de mayo, que no ha hecho primavera. Y no hay duda que la primavera vendrá en marzo, puntualmente. No hay más que esperar con ilusión el primer día que el viento del sur hará cambiar el color de la luz, para poder salir a los pequeños huertos detrás de las casas a ver correr las nubes blancas.

Pasarán nubes y pedazos de nube bajo un cielo nuevo y muy azul, tierno y melancólico, sobre la gente indiferente, aunque quizá menos, sobre el canto alborotado de las gallinas, mientras los gatos blancos y negros se pasearán suavemente sobre el tejado de las estancias, hambrientos y esquivos, elegantes...

La pequeña Anita ha entrado en el comedor. Abre el cuaderno y escribe con una caligrafía temblorosa: «Mientras viene la primavera...»

MARÍA RIBOT

UNAS LÍNEAS...

A VÍCTOR MARÍA TARRUELLA

...Llenamos las hojas de nuestra vida. De párrafos largos. Sin correspondencia en el tiempo. Días, meses, años pueden ser líneas. Palabras, o nada. Y segundos, minutos, momentos pueden ser párrafos; páginas o todo. Algo es invariable: las frases son cortas. Amor, odio, melancolía. Mucha melancolía. El deseo desenfadado de escribir otra línea. Todo se dice en pocas palabras.. A veces basta una.

Rellenamos las hojas sin mácula: despacio o rápidamente. De casos, de hechos, de nombres. Nombres largos o cortos. Nombres sin importancia. De seres olvidados; suavemente; plenamente; súbitamente.. Seres que quizá volvamos a encontrar sin recordarlos siquiera. Seres vagos, imprecisos, amorfos..

Otros recuerdos en cambio no tienen nombre. Están allí entre los párrafos densos. Negros. Los más vívidos. Los más profundos de nuestro incipiente libro. (Al que muy pocos ponen fin). Pero no tienen nombre. Algo lo ha ahogado: el personaje, su porte, su voz, sus hechos... Sencillamente no hemos llegado a conocerlo. A veces sólo lo hemos percibido. Una carcajada, una frase, una palabra, un silencio. Y se presente. Se advierte. Aquello perdurará. Será una línea, párrafo, pero perdurará. Olvidaremos su nombre, y su porte, y... Sólo quedará aquello. Un silencio, una palabra, una frase...

...

Habíalo visto sin mirarlo muchas veces. Sucedió que él estaba allí sentado; inclinado sobre un libro, escribiendo; ausente... O de pie, alto, huesudo; enfundado en traje gris al que da remate un sombrero con una pluma. En sus labios, tal vez un cigarrillo... Una figura algo exótica.

Cruzábamos palabras. Las de ritual. Del tiempo. De aburrimiento. Todo el tema que el ambiente permite. A veces: adiós u hola. A veces: nada.

Tiene una voz persuasiva, de tonalidad italiana. Modula el catalán a martillazos. El castellano suavemente con acentos sudamericanos. Pero creo que ni su voz, ni su sombrero, ni su pluma plasmaron muchas palabras en la hoja de mi vida. Y si algo de todo ello permanece, será sólo como complemento... sombra vanal e incierta de sus poesías.

Quizá porque fué aquel mundo irreal pero humano, el que medió a conocer al personaje auténtico, sin adornos, sin paliativos, sin pose. Un mundo en el que me sumergí ávido Un

mundo de miradas; de ausencias; de pasión; de silencio. Que mezcla amistad y soledad. Dados y estrellas; que profetiza; que acusa... Un poco romántico. Que no mide el lenguaje; que le da ritmo.

Pero eso fué después. Primero fueron unas líneas. Unas líneas que hablaban de besos. Primeros y postreros. Y de olvido. Unas líneas que le daban tono auténtico a la figura. Al acento. Al sombrero y a la pluma. Unas líneas olvidadas sobre una mesa. Unas líneas que me abrieron camino a otras más profundas. Más pensadas

Unas líneas que fueron pretexto. Unas líneas que marcaron el camino hacia un mundo de ensueño y poesía. Unas líneas que a la larga ahogaron al ser alto, huesudo, de traje gris, sombrero y pluma.

Domingo MOLI

TARDE YA...

*Es tarde otra vez
y estoy cansado, pero...
estaré cansado tantas veces!*

*Te agradezco ahora tus risas
la palmada en el hombro,
y tantas horas
de luz y confidencias.*

*Te agradezco la palabra,
que ya he olvidado,
y el entristecido recuerdo
que me llevo.*

*Yo quisiera dejar contigo las manos
y devolver a tus sienes
las miradas de estrellas
que en la noche — mientras dormías —
amorosamente te he robado.*

*Yo quisiera dejarte
— como en herencia —
el último brillo de los ojos
que amaron sin cansancio.*

*Yo quisiera dejarte tantas cosas!
pero es tarde ya
y estoy cansado,*

la ausencia pesa...

Víctor María TARRUELLA

CARTA A UN POETA

Estimado amigo Maurici: Retransmitida desde Gerona por mis familiares, vuestra cariñosa carta publicada en «Canigó» vino a serme un feliz motivo de viejos recuerdos y añoranzas en la placidez de una noche septentrional, derramada de estrellas.

Let vuestra emotiva prosa, acodado sobre un velador de restaurant, a la viva luz de unos tubos eléctricos, en Donala, del Camerún. Ante mí, un negro de resplandeciente ébano y entubado en una nítida chaqueta, sirviéndome un jugo de piña tropical. Los altos cocoteros, silenciosos, mantentaban un sentido de presencias convocadas para un sueño...

¡Leer, tan lejos, uná tan emotiva página disparada contra la viva sensibilidad que uno posee..! Amigo Maurici: vuestro impacto fué seguro, segurísimo...

Me notificais la muerte — sin pena ni gloria — de uno de los pinabetos de la estación de Figueras, que, en años lejanos, regresando de Francia yo vi en un crepúsculo de otoño y me ingerieron una de las páginas de mi libro «Estampes d'Empordà». Infortunada noticia. ¡Tantas cosas mueren, que uno amó tanto! Acostumbrados a ver morir tantas cosas uno vive la plenitud de la certeza de lo sublime que debe ser morir..

Ni la muerte anónima del pino me pareció menos bella, tampoco. El anonimato de la muerte es la grande pasión de mi ánimo.

¿Pondrán otro pino abeto en el lugar del desaparecido? Ardando el tiempo, otros ojos y otras sensibilidades podrán encontrar en él lo que los nuestros encontraron.

Interesáos para que así sea. Ni que os lo tomen a chacota, que la necesidad siempre fué osada para burlarse de los sentimentales anhelos.

Donde sea que esta carta os llegue a manos, dejad libre una de ellas para encajar con la mía, afectuosa, que os repite admiraciones, lealtades y afectos que, esos sí, que no mueren...

Luis G. PLA

PUBLICACIONES

“REVISTA”

OJEAR las páginas de «Revista» es darse cuenta inmediatamente de las aspiraciones y de la inquietud que le da vida. Cuando se sabe que el director de la misma es don Manuel Riera Clavillé enseguida se comprende el por qué de su interés y de su solvencia. Riera Clavillé es uno de los valores auténticos de la generación joven. Con él componen la redacción un grupo, o mejor dicho una selección de firmas, de auténtica solvencia y competencia. Doctor don Ramón Roquer, pbro. Rafael Manzano, Juan Gomis, etc... para no enumerarlas todas, una a una.

Los últimos números de «Revista» con sus artículos dedicados a Hispanoamérica, Italia y Suiza, son auténticos estudios, históricos geográficos de las naciones a que se dedican. Pero es que además en sus páginas recogen el ambiente, los problemas y las inquietudes de estos países. Por ello sus reportajes son auténticas biografías de los países a que se van dedicando los números.

JOYERIA

RELOJERIA

MIGUEL QUINTANA

José Antonio, 10 :: Teléfono 488 :: FIGUERAS

REYES

EXTENSO Y VARIADO SURTIDO
EN **FIGURAS PARA BELÉN**
Y **NIÑOS CUNA**

*

LOS MÁS SELECTOS REGALOS
DE CARACTER RELIGIOSO, PROPIO
PARA LAS FIESTAS NAVIDEÑAS

EN

PRODUCTOS LITÚRGICOS

ROURA

SUCURSAL EN GERONA:

FONTANILLES, n.º 3



Cubierta con un capuchón de lana al estilo de Santa Claus, Esther Williams, la protagonista de «LA PRIMERA SIRENA» película Metro, felicita a nuestros lectores con su mejor mensaje navideño: su encantadora sonrisa.

Casa

Dalfó

Gerona, 7 - FIGUERAS - Teléfono 411

*

*Desea a su distinguida clientela
y amigos un*

Feliz y Próspero Año Nuevo



**LOS MEJORES REGALOS
PARA REYES LOS
ENCONTRARÁ EN ESTA CASA**



En un rodaje de «BRUMAS DE TRAICIÓN», Clark Gable y Lana Turner toman uno de los barcos que hacen el recorrido de Amsterdam por el río Amstel. «BRUMAS DE TRAICIÓN» es un film de espionaje realizado en Holanda por M. G. M.

HAN sido muchas las veces que el cine ha prestado singular atención a las obras teatrales. Seguramente, la seguirá prestando. Son dos los grandes grupos que quieren justificar tal medida. El primero nos recuerda —sobre todo en los momentos que el arte cinematográfico se bambolea— la cantidad de películas realizadas bajo el sistema frío y en serie, diciendo que si una casa productora tiene que lanzar al mercado un número equis de ellas en bien de su negocio, necesita echar mano a algo que, relativamente, puede hacerse con rapidez: un guión sobre obra de teatro. El segundo aunque no desmiente la veracidad de aquello, tiene un sentido más amplio: llevar hasta cualquier rincón del mundo el espíritu de una obra que por su complicado montaje sería difícil llegara hasta allá. Esto lo consideramos acertado siempre y cuando, claro está, el espíritu y el mensaje valgan lo suficiente.

De los tipos de adaptación es imposible saber hasta que punto existen criterios pues la mayoría imponen tan distinta personalidad a la original que luego ni remotamente se parecen. Pero venimos observando en las adaptaciones, la aparición de algo completamente nuevo que ni es teatro fotografiado ni cine original. No debe tener nombre todavía, aunque sabemos lo que es y lo hemos dicho antes: espíritu. En estas obras se produce una tensión precisa, producto de unir ambas partes. Por un lado está el teatro apegado a su volumen expresivo y consistente de lo creado por el autor. Por otro el cine lo refleja sin exagerar su propio léxico, tirando de ello, manteniendo aquel clima esencial pues de otra forma se le esfumaría. La cámara sube, no le interesa encuadrar la escena sino ponerse a la altura de los personajes para que nos digan directamente lo que piensan. El resultado es esa tensión dramática, fantástica, y el espectador parpadea convencido de que de un momento a otro va a romperse algo en la pantalla. Como se comprenderá, este **teatro-cine** (debería escribirse una palabra encima de la otra, quede como quede), es auténticamente minoritario. No nos gusta en absoluto la consecuencia de la minoría porque el público se excluye de participar, a veces privándose de cosas extraordinariamente necesarias. Sólo por eso.

No se preocupen mucho, pues, si **La muerte de un viajante** dejó anonadados a gran cantidad de espectadores. No van a cambiar los gustos así como así. Verdaderamente es un paso mayúsculo y quizá merezca sacrificar el aplauso total. La obra de Arthur Miller permanece brillantemente gracias a la nueva manera de enfocar su copioso espíritu. En las secuencias retrospectivas del personaje, el cine ha olvidado por completo su antiguo estilo —aquel difuminarse la escena para dar sitio al pasado—, fijando solamente la época requerida en la habitación contigua, para que el protagonista pueda ir hacia ella. Es un hallazgo —un hallazgo que el cine ha podido dar con creces puesto que la idea pertenecía al teatro— gratamente colosal, permitiendo seguir a peldaños — a peldaños automáticos — la fibra del asunto. Muy lógicamente se ha dicho que Fredric March consiguió la interpretación de su vida. No parece que interprete, nos da el viajante mismo. Mildred Dunnock (la esposa, que tampoco «interpreta»), Kevin Mc Carthy (el emocionante hijo nómada), Cameron Mitchell y Howard Smith fueron utilizados ya en las tablas. La dirección, papelita de máximo grado, resuelta por Laslo Benedeck. Y el fotodrama — se busca ya algo para decirlo— de Stanley Roberts. Muy correcto el público de «El Jardín» cuando asistimos. Durante su proyección salieron del local muchas personas. Pudieron pensar que habían tirado el dinero pero, actuando así, lo tiraron con elegancia. Es de agradecer.

Un mes bajo el signo de la adaptación, cada película en lo suyo. **El gran Carnaval**, de Billy Wilder, está basada en hecho real. Y precisamente por esto, porque sucede en Norteamérica, hay que saber adaptarse al contenido. Si ha sucedido en realidad no puede dársele el nombre de «americanada», como gratuitamente oímos. No todos los personajes del film están de acuerdo en que a un hombre en peligro de muerte se le monte junto a él un tinglado de atracciones para lucro. Nótese, además, que Billy Wilder intervino en el guión y la produjo, sin contar su labor directriz. Por lo tanto **El gran Carnaval**, en Norteamérica, habrá sido una película audaz, de esas que no se atreve a filmar cualquiera. La crítica parte resueltamente hacia la responsabilidad de la Prensa, hacia el sensacionalismo buscado ávidamente por el pueblo y que se mantiene a toda costa sin escrúpulo, a veces jugando con las criaturas humanas como si fuesen de cartón. Tanto el latigazo argumental como su parte técnica corresponden a la talla del gran realizador que ha contado aquí con la «vibración Kirk Douglas», potente como suya.

De «**La Cenicienta**» —Walt Disney se hizo con el título— ha salido **La zapatilla de cristal**. Grande y delicada adaptación la dirigida por Charles Walters. Quizá no se pensó suficientemente la construcción del final y ha salido esta parte bastante precipitada. Pero creemos estar todos —o casi todos— de acuerdo al afirmar que **La Cenicienta** resulta primorosamente humanizada, hecha más carne, sin perder ni una gota de su jugo bellísimo. Leslie Caron se permite estar más fea que nunca porque le sobra aquél «algo» que tanto nos agrada. Sin embargo, quisiéramos poner aquí otro nombre: el de Estelle Winwood, una actriz de Broadway. Hacía la friolera de dieciocho años que no aparecía en el celuloide. Su creación de «señora Toquet», hada clave y original ahora, nos hace desear que, para otra vez, no se demore tanto... V. B.

TEATRO • LA ORACIÓN DE BERNADETTE

• **LA OBRA.** —Es de todos conocida la película «**La canción de Bernadette**», de la cual el guionista radiofónico Antonio Losada realizó en su día una aceptable adaptación radial, y más tarde la comedia dramática en tres actos «**La oración de Bernadette**» que el pasado día 8 presentó en su escenario con la dignidad a que nos tiene acostumbrados el Elenco Titular del Patronato de la Catequística. La obra en sí, adaptada con escaso criterio teatral, no merece mayores comentarios por cuanto sigue paso a paso las principales secuencias del magnífico guión cinematográfico de George Seaton, con el cual el director Henry King creó aquella cinta inolvidable.

• **PRESENTACIÓN Y AMBIENTACIÓN.** —La puesta en escena de «**La oración de Bernadette**» por parte del Elenco Titular del Patronato fué cuidadísima demostrando su buen gusto. Al finalizar la representación recibieron todos el merecido aplauso del público que llenaba completamente el simpático local.

Tuvimos una agradable sorpresa al poder admirar por primera vez en Figueras el moderno decorado monumental llamado ciclorama que da a la escena una gran profundidad y grandeza.

Asimismo fué un acierto la luminotecnia, así como también los fondos musicales que coadyuvaron a mantener el clima requerido por la obra.

• **LA INTERPRETACIÓN.** —Magnífica por parte de todos los intérpretes mereciendo destacarse la gran interpretación que de la figura de Bernadette hizo la señorita Magdalena Rocamora constantemente en situación haciendo sentir en todo momento al público los difíciles matices de su complejo personaje. Nuestra enhorabuena. También merece destacarse como revelación de nuevos valores el nombre de M.^o Angeles Aupi.

Esperamos que las obras que el Elenco Titular del Patronato tiene en cartera continúen siguiendo este buen camino.

Juan BUSCATÓ UBANELL

AGUSTÍN PLANA



Taller reparación de coches
y toda clase de motores

Coche de alquiler - Servicio Remolque

c/. Olot, 19 - San Esteban, 7 - Tel. 34

(cruce carretera Barcelona)

FIGUERAS

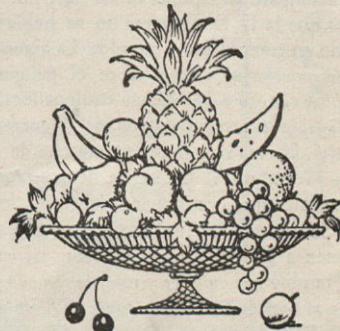
GASOLINA SUPER CARBURANTE



AVENIDA

JOSÉ ANTONIO, 67

EXIJA NARANJAS SELECTA MIQUEL o DULCINA DOS MARCAS DE CALIDAD



CUANDO llegan estas fechas finales del año y aparecen repletos de esperanza y buenos deseos los nuevos 365 días, que en este 1956 serán 366 por eso del 29 de febrero, es muy frecuente echarse la mirada a la conciencia y juzgar el camino andado; el fiel de la balanza marca con precisión el veredicto final. El recuerdo toma polos opuestos; recordar, según se dice, es volver a vivir un poco el pretérito, y entre estos polos opuestos de aciertos y errores, risas y pesares, se obtienen conclusiones y lecciones de la mejor pedagogía. En deporte, del brazo siempre la actualidad de la noble pero ciega pasión, este balance anual responde más a una necesidad que a un puro sueño; con los días, reposado el ánimo, las enseñanzas serenas pueden sentar acierto para futuros caminos. Muchas publicaciones analizan con hondos exámenes el año que se marcha y hasta se permiten dar una corona de laurel al más nítido andador de estos caminos. Esto nos parece excelente. Tanto el premio como las enseñanzas.

No pretendemos realizar un análisis a fondo del deporte figuerense y ampurdanés, sino dar unas pinceladas, en un examen superficial sobre los hechos más generales del año que fine.

OFICIAL

Es nota de este año, la designación por el Sr. Alcalde, de una tenencia de deportes que recayó al Teniente de Alcalde Sr. Galter y ante la renuncia del mismo, pasó al concejal Sr. Masquef. Sin embargo, esta comisión ha dado apenas su nota de existencia, pero esperamos que responda a la necesidad de su creación que pensamos es de mucha importancia.



Destaca visiblemente en este año, la designación de Ampurias como lugar para dar principio los II Juegos Mediterráneos, acontecimiento deportivo internacional de gran envergadura. Los atletas ampurdaneses fueron los primeros en llevar los relevos del ánfora, correspondiendo rellenarla de agua el gran campeón Alberto Gurt, que tras este honor, la ciudad también le rindió su homenaje, con la entrega de una placa en forma de higuera.

La Pascua deportista, por tercera vez, volvió a celebrarse, con todo su limpio sentido deportivo.

PELOTEO

El fútbol, ese primer deporte de nuestros días, comenzó para nosotros con una campaña excelente: toda una primera vuelta de torneo imbatidos. Luego, en la segunda,... apenas se obtuvo victoria alguna. En el segundo torneo del año y primero de la nueva temporada, el s. o. s. acompaña al equipo; desde hace unos de 10 años que la U. D. Figueras no se había encontrado en trances tan apurados. La amenaza de la promoción se cierne sobre él peligrosamente. En cuanto a los demás equipos locales, es destacable esa recuperación del Figuerense con gente de «casa» y la buena marcha de los equipos juveniles. Al fin se ha demostrado a los incrédulos que la salvación del fútbol local está en la cantera y que ésta puede dar sus muy buenos frutos. En la comarca, risueña, triunfa también la cantera y mantienen sus posiciones avanzadas, equipos como el Peralada y el Port-Bou, de escasas posibilidades económicas pero gran corazón deportivo.

RUEDAS

Sigue manteniéndose el ciclismo en una tónica regular, pero sin contar con aquella expectación de unos años atrás. Acaso influya en ello, la carencia de nuevas figuras ciclistas, cuando algunas de veteranas se van eclipsando sin llegarles el relevo de nuevas promesas. El C. C. Ampurdanés ha seguido su tónica de intensa labor, y entre sus mejores éxitos hemos de situar el III Criterium Internacional de la Ciudad que supo atraer a renombradas figuras del ciclismo nacional y ofrecernos una bella demostración de puro ciclismo. Luego, su recepción a la Vuelta a Cataluña, su premio de Ferias, etc. Volvió a celebrarse con idéntico éxito la Fiesta de la Bicicleta, y Rosas nuevamente experimentó una gran jornada de camaradería; «pastor» y «sirena» volvían a encontrarse en el gran poema ampurdanés. Y puestos a escribir sobre ruedas, diremos que el Moto Club ha dado escasa actividad a su existencia. Es digna de mención en motorismo la I Figueras-Barcelona tras moto, que patrocinó la marca figuerense Rieju.

AMATEURISMO

Revindicó su necesidad de existencia el atletismo y un grupo de jóvenes muchachos le tomó buena afición, hasta el punto de poder celebrarse diferentes pruebas y tener seleccio-

nados locales en unos campeonatos nacionales. También se destaca el baloncesto y el balonmano a siete con un grupo de jóvenes valores y entusiastas amantes, cuyo único pero estriba en que casi los mismos que practican un deporte deben ser los que jueguen en el otro. El hockey sobre patines sigue sus pasos primarios, así como el tenis en que últimamente ha permitido celebrar interesantes partidos. Los bolos han sufrido la pérdida de una bolera, quedando solamente la de La Fresca, que cada día aumenta su acogedor ambiente. En todos estos deportes, cabe destacar el apoyo que le prestan el Frente de Juventudes y la sección del Patronato, en cuya pista se juegan la mayor parte de todos estos partidos, hasta el punto de que aquel sector, entre la pista del Patronato y la bolera La Fresca, se va convirtiendo en un gran rincón deportivo.

NOVEDAD

Una Peña deportiva, la Peña Blanquíazul, se ha venido a unir al mundillo deportivo figuerense, naciendo oficialmente por Santa Cruz y dando varios tonos simpáticos de su existencia, el mejor de los cuales es este trofeo creado para designar el mejor deportista del año, que con tanto celo va a adjudicarse. Oponiéndose, no obstante, a la misma, ya se anuncia la creación de una Peña Azulgrana, a la que también deseamos muchos éxitos.

Se ha experimentado una revivencia en la Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán, con buenos proyectos y un mayor número de matinales de tiradas al plato. La Sociedad de Pescadores Deportivos, que para muchos pasa bastante desapercibida, ha seguido triunfando este año, dando muestras de una gran actividad y una excelente organización. El ajedrez sigue manteniéndose en su camino.

CRIBA

Acaso en esta ligera visión del deporte ampurdanés a través de todo un año nos hemos dejado algo en las teclas de la máquina. Es posible y pedimos perdón. Hemos intentado cribar un poco toda actividad anual; y nos ha quedado esta transcripción; si se nos ha colado algo, es que la criba de nuestra memoria y archivo tiene alguna malla rota y se escapa algo que merece estar en este resumen.

J. M. B.

COMENTARIOS DEPORTIVOS

TÁCTICA Y TÉCNICA

AL iniciar en CANIGÓ nuestros comentarios técnicos y tácticos emanados de las actividades de los clubs de nuestra ciudad, advertimos a nuestros queridos lectores que no les vamos a descubrir nada nuevo, pues nuestros conocimientos sobre la materia no son lo suficientemente amplios que sería menester.

Creemos necesario empezar señalando el verdadero valor de dos conceptos, que hoy en día la mayoría de aficionados al deporte rey, confunden y entremezclan, siendo su significado completamente distinto: nos referimos al exacto alcance de TACTICA y TECNICA.

Muchas veces se oyen comentarios en los cuales se citan erróneamente y la mayoría de los aficionados, consideran a ambas una misma cosa, y si llegásemos a preguntarles su verdadero significado les pondríamos en un grave aprieto. Para mejor claridad definiremos a ambas: TACTICA es el conjunto de principios, ideas o esquemas de juego destinados a combatir al adversario ya sea anulando su sistema de ataque o bien destrozando su dispositivo defensivo. TECNICA señala el modo provechoso de emplear las superficies de contacto, dotándolas de un mejor dominio de balón. Una vez discernidos estos confusos conceptos, nos será dable comprender como un equipo de campanillas, cuya técnica es excelente, ha sido batido por otro de clase muy inferior, pero tácticamente bien dirigido.

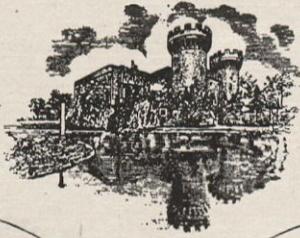
Recientemente se ha dado claramente este caso en el último Barcelona-Bilbao, pues los blanquirojos técnicamente inferiores a los azulgranas, en el terreno de juego se impusieron por su mejor planteamiento táctico.

Con este ejemplo no queremos afirmar que los equipos tácticamente bien dirigidos, deban siempre imponerse a conjuntos superiores técnicamente, pero podemos decir que obtendrán valiosos triunfos y muchos de ellos inesperados.

Hecho este comentario general pasemos a observar lo que nos dieros tácticamente los últimos encuentros jugados en nuestra ciudad, en primer lugar analicemos el Figueras - S. Celoni. Desgraciadamente nuestro equipo actuó sin táctica de ninguna clase y jugó a la buena de Dios, lo cual fué el motivo primordial de la clara derrota. En este partido podía darse nuevamente otro claro caso del triunfo de la táctica sobre la técnica, pues ya en los primeros compases de juego se vió claramente que Sitjá, interior izquierda forastero, era el verdadero director de orquesta y cerebro organizador de todo el magnífico juego que los visitantes desplegaron por nuestro césped; la única posibilidad de contrarrestar a los celonenses era anulando a dicho jugador, pero esto tan sencillo pasó completamente desapercibido a quien competía realizarlo, y aquel pudo jugar a sus anchas y con ello adueñarse de una extensa zona, desde donde iniciaba unos contraataques magníficos y que sirvieron para que nuestros jugadores parecieran unos vulgares aprendices y que no habría sucedido de destinar al duro y tesonero Rodri al estrecho marcaje del diabólico N.º 10.

TEZI

CAVAS DEL



AMPURDAN

Perelada

desea a sus distinguidos clientes y amistades un

Feliz y Próspero Año 1956

COMBUSTIBLES

A
S
E
R
R
A
D
E
R
O
D
E
M
A
D
E
R
A
S

Comercial Clará, S. L.

**CARBONES
CÁSCARAS
LEÑAS**

Clasificados para los diferentes usos
DOMÉSTICOS e INDUSTRIALES

Progreso, 3 y 5 - Teléfono 386 - Figueras

F
Á
B
R
I
C
A
D
E
E
M
B
A
L
A
J
E
S

SERRERÍA MECÁNICA

JOYERIA * PLATERIA * RELOJERIA

LLOBET

Saluda

*a sus distinguidos amigos y clientes
y les desea toda suerte de prosperidades en el año*

1956

LLOBET

CONCESIONARIO OFICIAL

de las grandes marcas de relojes

**OMEGA * WIKING * LONGINES
UNIVERSAL * ETERNA * ZENITH
CYMA * LIP * ZODIAC * DUWARD**

Calle Gerona, 15 * FIGUERAS * Teléfono 456